INFORMACE PRO UŽIVATELE

CZ

Oděv s antistatickou ochranou, Typ: REFIWAN® tmavě šedá - černá
Kolekce REFIWAN® je klasifikována jako prostředek osobní ochrany (OOP) kategorie 2 (CAT II) podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích a o zrušení směrnice Rady 89/686/EHS a je v souladu s požadavky následujících norem:
ČSN EN 1149-5:2019 (idt. EN 1149-5:2018) Ochranné oděvy - Elektrostatické vlastnosti - Část 5: Materiálové a konstrukční požadavky.
ČSN EN ISO 13688:2014/A1:2022 (idt. EN ISO 13688:2013/A1:2021) Ochranné oděvy – Obecné požadavky.
ČSN EN 61340-5-1:2017 (EN 61340-5-1:2016) Elektrostatika – Část 5-1: Ochrana elektronických součástek před elektrostatickými jevy – Obecné požadavky.

ČSN EN 1149-5:2019 ČSN EN 61340-5-1:2017

Dokladem o posouzení shody výrobku s touto normou je označeni na výrobku. Vyrobeno pro firmu ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Česka republika. EU prohlášení o shodě je dostupné na internetové adrese: www.ardon.cz u jednotlivých výrobků v liště „Ke stažení".

VÝROBCE:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Česká republika
IČ: 25852141
DIČ: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

SLOŽENÍ MATERIÁLU:
Svrchní materiál: REFIWAN®Fibre: 58 % bavlna, 40 % polyester, 2 % uhlíkové vlákno, plošná hmotnost: 220 g/m^2, barva: tmavě šedá, černá
Ostatní materiál: síťovina (mesh): 100 % polyester, 115 g/m^2

ÚČEL POUŽITÍ:
Oděv s antistatickým vláknem a většinovým podílem bavlny. Optimální gramáž zajišťuje vzdušnost a je ideální volbou pro výrobní provozy i venkovní použití. Speciální vlákno zajišťuje spolu s antistatickými vlastnostmi vysokou odolnost a pevnost. Oděv REFIWAN® je navržen a vyroben tak, aby snížil riziko vzniku statické elektřiny. Poskytuje ochranu proti elektrostatickému výboji, který nejen že může vést k výbuchu, nebo vzniku požáru, ale může také poškodit citlivé elektronické součástky. Určen k použití např. při výrobě elektronických zařízení, práce v laboratořích, v leteckém průmyslu, telekomunikacích, při zpracování ropy a zemního plynu.

UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE:
Uživatel, který má oblečený ochranný oděv rozptylující elektrostatický náboj, musí být správně uzemněn. Odpor mezi pokožkou uživatele a zemí musí být menší než 108 Q, např. nošením vhodné obuvi na podlahách rozptylujících elektrostatický náboj nebo vodivých podlahách; Ochranný oděv rozptylující elektrostatický náboj nesmí být rozepnut nebo svlékán v blízkosti hořlavého nebo výbušného ovzduší nebo při manipulaci s hořlavými nebo výbušnými látkami; Ochranný oděv rozptylující elektrostatický náboj je určen k používání v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz EN 60079-10-1 [7] a EN 60079-10-2 [8]), ve kterých minimální zážehová energie výbušného ovzduší není menší než 0,016 mJ;Ochranný oděv rozptylující elektrostatický náboj nesmí být používán v ovzduší obohaceném kyslíkem nebo v zóně 0 (viz EN 60079-10-1 [7]) bez předchozího schválení zodpovědným bezpečnostním technikem. Účinnost rozptylující funkce ochranného oděvu rozptylujícího elektrostatický náboj může být ovlivněna opotřebováním a roztržením, praním a případným znečištěním; Ochranný oděv rozptylující elektrostatický náboj při běžném používání (zahrnujícím ohýbání a pohyby) musí trvale zakrývat všechny materiály nemající tuto vlastnost. Před každým použitím je nutné, zkontrolovat, zdali není oděv poškozen. Pokud je poškození zjištěno, je nutné oděv vyřadit. Při důsledné dodržení vymezeného účelu použití nevznikají rizika, která by mohla ohrozit uživatele na zdraví (výrobek nesmí být používán za okolností, které vyžadují jiný typ ochranných funkcí, např. jako ochrana před chemickými riziky, zachycení pohyblivými částmi strojů apod.) Uvedený maximální počet cyklů čištění (max. 25) není jediným faktorem souvisejícím se životností oděvní součásti. Životnost výrobku závisí na míře používání, skladování a rychlosti opotřebení v daných podmínkách.

UPOZORNĚNÍ:
Oděv musí být zlikvidován, jakmile ochranné vlastnosti pominou. Například pokud je dosaženo: 1. maximální počet pracích cyklů. 2. Materiál je poškozen. 3. Oděv je trvale znečištěn nebo poškozen. Výrobek neobsahuje žádné škodlivé látky v koncentracích, které jsou známé nebo podezřelé pro nepříznivý účinek na hygienu nebo zdraví uživatele. U citlivých osob však není vyloučeno podráždění pokožky, v takovém případě oděv dále nepoužívejte. Vyhněte se ohni a zdrojům intenzivního tepla. K těmto oděvům není určeno žádné příslušenství ani náhradní části. Pokud není oděv používán, je doporučeno jej skladovat v suchých a dobře větraných prostorách mimo dosah přímého slunečního záření v rozmezí teplot (10 – 30) °C. Přepravujte nejlépe v původním balení, chraňte před vlhkem a extrémními teplotami. Životnost 5 let od data výroby.

OŠETŘOVÁNÍ VÝROBKU:
- praní při teplotě 60 °C (celkový garantovaný počet údržby bez ztráty ochranných vlastností: 25 cyklů)
- zákaz chemického čištění
- zákaz sušení v bubnové sušičce (sušení v závěsu na ramínku)
- zákaz bělení
- žehlit při nízké teplotě do 150 °C
- výrobek se může sušit v bubnové sušičce při nižší teplotě sušení
- nepoužívejte aviváž

POKYNY PRO ODSTRANĚNÍ VYŘAZENÉHO VÝROBKU:
Na konci životního cyklu výrobku odstraňte v souladu s místními normami pro nakládání s odpadem.

ZNAČENÍ VÝROBKU:
Všitou etiketou s identifikací výrobce, značky výrobku, značky CE, velikost, materiálové složení, symboly pro ošetřování, normy EN ISO 1149-5, piktogramem pro antistatický oděv a piktogramem upozorňujícím na nutnost čtení návodu k používání.
Všitou etiketou s těmito údaji: Číslo objednávky (Order number), Číslo výrobce (ID number), kód výrobku (Item number) a datum výroby ve formátu rok/měsíc (manufacture date YYYY/MM).
Identifikace Notifikované osoby, která provedla posouzení shody:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMATION FOR USERS

EN

Anti-static garment, Type: REFIWAN® dark grey - black
The REFIWAN® collection is classified as Category 2 (CAT II) personal protective equipment (PPE) under Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC and complies with the requirements of the following standards:
EN 1149-5:2018 Protective clothing - Electrostatic properties - Part 5: Material and design requirements.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Protective clothing - General requirements.
EN 61340-5-1:2016 Electrostatics - Part 5-1: Protection of electronic devices from electrostatic phenomena - General requirements.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

The product is marked in proof of its conformity to this standard. Manufactured for ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic. The EU Declaration of Conformity is available at: www.ardon.cz for each product in the "Downloads" bar.

MANUFACTURER:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
Tax ID No.: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

COMPOSITION OF MATERIAL:
Upper Material: REFIWAN®Fibre: 58% cotton, 40% polyester, 2% carbon Fibre, flat weight: 220 g/m^2, colour: dark grey, black
Supplementary material: mesh: 100% polyester, 115 g/m^2

USE:
Garment with anti-static Fibre and majority cotton content. The optimum grammage means the fabric is breathable, making it the ideal choice for production facilities and outdoor use. Besides being anti-static, the special Fibre makes the fabric strong and highly durable. REFIWAN® clothing is designed and manufactured to reduce the risk of static electricity. It provides protection against electrostatic discharge, which can not only cause an explosion or fire, but can also damage sensitive electronic components. It is designed for applications such as production lines for electronic devices, laboratory work, aerospace, telecommunications, oil and gas processing.

NOTICE TO USERS:
A user wearing electrostatic dissipative protective clothing must be properly grounded. The resistance between the user's skin and the ground must be less than 108 Q, ensured, for example, by wearing appropriate footwear on electrostatically dissipative or conductive floors; Electrostatic dissipative protective clothing must not be unzipped or removed in the vicinity of flammable or explosive atmospheres or when handling flammable or explosive substances;
Electrostatic dissipative protective clothing is intended for use in zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 [7] and EN 60079-10-2 [8]) where the minimum ignition energy of the explosive atmosphere is not less than 0.016 mJ; Electrostatic dissipative protective clothing must not be worn in oxygen-enriched or Zone 0 (see EN 60079-10-1 [7]) atmospheres without prior approval by the responsible safety technician. The dissipative effectiveness of electrostatic dissipative protective clothing may be affected by wear and tear, washing and possible soiling; During normal use (involving bending and movement), electrostatic dissipative protective clothing must permanently cover all materials that do not have this property. The garment must be checked for damage before each use. If found to be damaged in any way, the garment must be discarded. When used strictly for the defined purpose, no risks arise that could endanger the user's health (the product must not be used in circumstances that require a different type of protection, e.g. as protection against chemical hazards, being trapped by moving machine parts, etc.) The specified maximum number of cleaning cycles (max. 25) is not the only factor related to the service life of a garment component. The life of the product depends on the extent of use, storage and the rate of wear under the given conditions.

WARNING:
The garment must be disposed of as soon as ceases to possess its protective properties. For example, if: 1. the garment has undergone the maximum number of washing cycles. 2. The material is damaged. 3. The garment is permanently soiled or damaged. The product does not contain any harmful substances in concentrations known or suspected to have an adverse effect on the hygiene or health of the user. However, skin irritation cannot be ruled out in sensitive persons, in which case the garment should no longer be worn. Avoid fire and intense heat sources. No accessories or spare parts are provided for these garments. When not in use, it is recommended that the garment be stored in a dry and well-ventilated area out of direct sunlight at a temperature ranging from 10 - 30 °C. Transport preferably in the original packaging, protect against moisture and extreme temperatures. Service life 5 years from the date of manufacture.

TREATMENT:
- wash at 60 °C (total guaranteed number of maintenance cycles without loss of protective properties: 25)
- do not dry clean
- do not tumble dry (dry on a hanger)
- do not bleach
- iron at a low temperature, no more than 150 °C
- the product can be dried in a tumble dryer at a lower drying temperature
- do not use fabric softener

INSTRUCTIONS FOR DISPOSING OF THE DISCARDED PRODUCT:
At the end of the product life cycle, dispose of in accordance with the local waste management standards.

PRODUCT LABELLING:
Sewn-in label with the manufacturer's name, product brand, CE mark, size, material composition, treatment symbols, EN ISO 1149-5 standard, pictogram for anti-static clothing and pictogram warning of the need to read the instructions for use.
Sewn-in label with the following information: Order number, ID number, Item number and Date of manufacture in year/month format (YYYY/MM).
Notified Body that carried out the conformity assessment:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

BG

Антистатично облекло, Тип: REFIWAN® тъмно сиво - черно
Колекцията REFIWAN® е класифицирана като лично предпазно средство (ЛПС) от категория 2 (CAT II) съгласно Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета относно личните предпазни средства и за отмяна на Директива 89/686/ЕИО на Съвета и отговаря на изискванията на следните стандарти:
Част 5: Изисквания към материалите и конструкцията.
EN 1149-5:2018 Защитно облекло. Електростатични свойства. Част 5:
Изисквания към материалите и дизайна.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Защитно облекло - Общи изисквания.
EN 61340-5-1:2016 Електростатични свойства -
Част 5-1: Защита на електронни устройства от електростатични явления - Общи изисквания.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Продуктът е маркиран в доказателство на съответствието му с този стандарт. Произведено за ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Чешка република. ЕС декларацията за съответствие е достъпна на адрес: www.ardon.cz за всеки продукт в лентата "Downloads".

ПРОИЗВОДИТЕЛ:
ARDON s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
Идентификационен номер: 25852141, Данъчен номер: CZ25852141, Тел. / факс: 581 250 072 / 581 259 071

СЪСТАВ НА МАТЕРИАЛА:
Външен материал: Плат REFIWAN®Fibre: 58% памук, 40% полиестер, 2% въглеродни влакна, площно тегло: 220 g/m,
Плоска маса: 220 g/m^2, цвят: тъмно сив, черен, Допълнителен материал: мрежа: 100% полиестер, 115 g/m^2

ИЗПОЛЗВАЙТЕ:
Облекло с антистатични влакна и преобладаващо съдържание на памук. Оптималната грамаж означава, че платът е дишащ, което го прави идеален избор за производствени помещения и употреба на открито. Освен че е антистатична, специалните влакна правят тъканта здрава и изключително издръжлива. Облеклото REFIWAN® е проектирано и произведено така, че да намалява риска от статично електричество. То осигурява защита срещу електростатичен разряд, който може не само да предизвика експлозия или пожар, но и да повреди чувствителни електронни компоненти. То е предназначено за приложения като производствени линии за електронни устройства, лабораторна работа, космическа индустрия, телекомуникации, преработка на нефт и газ.

УВЕДОМЛЕНИЕ ДО ПОТРЕБИТЕЛИТЕ:
Потребител, който носи електростатично защитно облекло, трябва да бъде правилно заземен. Съпротивлението между кожата на потребителя и земята трябва да бъде по-малко от 108 Q, което се осигурява например чрез носене на подходящи обувки върху електростатично разсейващи или проводящи подове; Електростатичното защитно облекло не трябва да се разкопчава или сваля в близост до запалителна или взривоопасна атмосфера или при работа със запалителни или взривоопасни вещества; Електростатичното защитно облекло е предназначено за използване в зони 1, 2, 20, 21 и 22 (вж. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), където минималната енергия на запалване на взривоопасната атмосфера е не по-малка от 0.016 mJ; Електростатично разсейващо защитно облекло не трябва да се носи в обогатена с кислород или в зона 0 (вж. EN 60079-10-1 [7]) без предварително одобрение от отговорния техник по безопасността. Ефективността на електростатичното защитно облекло може да бъде повлияна от износване, пране и евентуално замърсяване; При нормална употреба (включваща огъване и движение) електростатичното защитно облекло трябва да покрива постоянно всички материали, които нямат това свойство. Дрехата трябва да се проверява за повреди преди всяка употреба. Ако се установи, че е повредена по какъвто и да е начин, дрехата трябва да се изхвърли. Когато се използва стриктно за определеното предназначение, не възникват рискове, които биха могли да застрашат здравето на потребителя (продуктът не трябва да се използва при обстоятелства, които изискват друг вид защита, например като защита срещу химически опасности, попадане в капана на движещи се машинни части и т.н.) Определеният максимален брой цикли на почистване (макс. 25) не е единственият фактор, свързан с експлоатационния живот на компонента на облеклото. Животът на продукта зависи от степента на употреба, съхранението и степента на износване при дадените условия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Облеклото трябва да се изхвърли веднага след като престане да притежава защитните си свойства. Например, ако: 1. дрехата е преминала през максималния брой цикли на пране. 2. Материалът е повреден. 3. Дрехата е трайно замърсена или повредена. Продуктът не съдържа вредни вещества в концентрации, за които е известно или се предполага, че имат неблагоприятно въздействие върху хигиената или здравето на потребителя. Въпреки това не може да се изключи дразнене на кожата при чувствителни лица, като в този случай дрехата не трябва да се носи повече. Избягвайте огън и източници на интензивна топлина. За тези облекла не са предвидени аксесоари или резервни части. Когато не се използва, се препоръчва дрехата да се съхранява на сухо и добре проветриво място без пряка слънчева светлина при температура от 10 - 30 °C. Транспортирайте за предпочитане в оригиналната опаковка, предпазвайте от влага и екстремни температури. Срок на експлоатация 5 години от датата на производство.

ЛЕЧЕНИЕ:
- пране при 60 °C (общ гарантиран брой цикли на поддръжка без загуба на защитните свойства: 25)
- не почиствайте на сухо
- не сушете в сушилня (сушете на закачалка)
- не избелвайте
- ютия при ниска температура, не по-висока от 150 °C
- продуктът може да се суши в сушилня при по-ниска температура на сушене
- не използвайте омекотител за тъкани

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ИЗХВЪРЛЕНИЯ ПРОДУКТ:
В края на жизнения цикъл на продукта го изхвърлете в съответствие с местните стандарти за управление на отпадъците.

ЕТИКЕТИРАНЕ НА ПРОДУКТА:
Пришит етикет с името на производителя, марката на продукта, маркировката CE, размера, състава на материала, символите за обработка, стандарта EN ISO 1149-5, пиктограма за антистатично облекло и пиктограма, предупреждаваща за необходимостта да се прочетат инструкциите за употреба.
Пришит етикет със следната информация: Номер на поръчката, идентификационен номер, номер на артикула и дата на производство във формат година/месец (ГГГГ/ММ).
Нотифициран орган, който е извършил оценката на съответствието: OS 1021, Celj 12, 602 00 Бърно

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV

SK

Odev s antistatickou ochranou, typ: REFIWAN® tmavosivá – čierna
Kolekcia REFIWAN® je klasifikovaná ako osobný ochranný prostriedok (OOP) kategórie 2 (CAT II) podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch a o zrušení smernice Rady 89/686/EHS a spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:
EN 1149-5:2018 Ochranné odevy. Elektrostatické vlastnosti –
Časť 5: Funkčné požiadavky na materiál a požiadavky na konštrukciu.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Ochranné odevy.
Všeobecné požiadavky.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika – Časť 5-1:
Ochrana elektronických súčiastok pred elektrostatickými javmi. Všeobecné požiadavky.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Dokladom o posúdení zhody výrobku s touto normou je označenie na výrobku. Vyrobené pre firmu ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Česká republika. Vyhlásenie o zhode EÚ je dostupné na internetovej adrese: www.ardon.cz v prípade jednotlivých výrobkov v lište „Na stiahnutie".

VÝROBCA:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
IČO: 25852141, DIČ: CZ25852141
Tel./fax: 581 250 072/581 259 071

ZLOŽENIE MATERIÁLU:
Vrchný materiál: REFIWAN®Fibre: 58 % bavlna, 40 % polyester, 2 % uhlíkové vlákno, plošná hmotnosť: 220 g/m^2, farba: tmavosivá, čierna
Ostatný materiál: sieťovina (mesh): 100 % polyester, 115 g/m^2

ÚČEL POUŽITIA:
Odev s antistatickým vláknom a väčšinovým podielom bavlny. Optimálna gramáž zaručuje vzdušnosť a je ideálnou voľbou do výrobných prevádzok aj na použitie vo vonkajších priestoroch. Špeciálne vlákno zaisťuje spolu s antistatickými vlastnosťami vysokú odolnosť a pevnosť. Odev REFIWAN® je navrhnutý a vyrobený tak, aby znižoval riziko vzniku statickej elektriny. Poskytuje ochranu proti elektrostatickému výboju, ktorý nielenže môže viesť k výbuchu alebo ku vzniku požiaru, ale môže aj poškodiť citlivé elektronické súčiastky. Určený na použitie napr. pri výrobe elektronických zariadení, práci v laboratóriách, v oblasti telekomunikácií, pri spracovaní ropy a zemného plynu.

UPOZORNENIE PRE POUŽÍVATEĽOV:
Používateľ, ktorý má oblečený ochranný odev rozptyľujúci elektrostatický náboj, musí byť správne uzemnený. Odpor medzi pokožkou používateľa a zemou musí byť menší ako 108 Q, napr. nosením vhodnej obuvi na podlahách rozptyľujúcich elektrostatický náboj alebo vodivých podlahách; Ochranný odev rozptyľujúci elektrostatický náboj sa nesmie rozopínať ani vyzliekať v blízkosti horľavého alebo výbušného ovzdušia ani pri manipulácii s horľavými alebo výbušnými látkami; Ochranný odev rozptyľujúci elektrostatický náboj je určený na používanie v zónach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozri EN 60079-10-1 [7] a EN 60079-10-2 [8]), v ktorých nie je minimálna energia vznietenia výbušného ovzdušia nižšia ako 0,016 mJ; Ochranný odev rozptyľujúci elektrostatický náboj sa nesmie používať v ovzduší obohatenom kyslíkom ani v zóne 0 (pozri EN 60079-10-1 [7]) bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Účinnosť rozptyľujúcej funkcie ochranného odevu rozptyľujúceho elektrostatický náboj môže ovplyvniť opotrebovanie a roztrhnutie, pranie a prípadné znečistenie; Ochranný odev rozptyľujúci elektrostatický náboj musí pri bežnom používaní (zahŕňajúcom ohýbanie a pohyby) trvalo zakrývať všetky materiály, ktoré túto vlastnosť nemajú.
Pred každým použitím je potrebné skontrolovať, či odev nie je poškodený. Ak sa zistí poškodenie, odev sa musí vyradiť. Pri dôslednom dodržiavaní vymedzeného účelu použitia nevznikajú riziká, ktoré by mohli ohroziť zdravie používateľa (výrobok sa nesmie používať za okolností, ktoré si vyžadujú iný typ ochranných funkcií, napr. ako ochrana pred chemickými rizikami, zachytením pohyblivými časťami strojov a pod.). Uvedený maximálny počet cyklov čistenia (max. 25) nie je jediným faktorom súvisiacim so životnosťou súčasti odevu. Životnosť výrobku závisí od miery používania, skladovania a rýchlosti opotrebovania v daných podmienkach.

UPOZORNENIE:
Odev sa musí zlikvidovať, hneď ako stratí ochranné vlastnosti. Napríklad vtedy, ak sa dosiahne: 1. maximálny počet pracích cyklov. 2. Materiál je poškodený. 3. Odev je trvalo znečistený alebo poškodený. Výrobok neobsahuje žiadne škodlivé látky v koncentráciách, o ktorých je známe alebo existuje podozrenie, že majú nepriaznivý vplyv na hygienu alebo zdravie používateľa. U citlivých osôb však nemožno vylúčiť podráždenie pokožky, v takom prípade odev ďalej nepoužívajte. Vyhýbajte sa ohňu a zdrojom intenzívneho tepla. K týmto odevom nie je určené žiadne príslušenstvo ani náhradné časti. Ak sa odev nepoužíva, odporúča sa ho skladovať v suchých a dobre vetraných priestoroch mimo dosahu priameho slnečného žiarenia v rozmedzí teplôt (10 – 30) °C. Prepravujte prednostne v pôvodnom balení, chráňte pred vlhkom a extrémnymi teplotami. Životnosť 5 rokov od dátumu výroby.

OŠETROVANIE VÝROBKU:
- pranie pri teplote 60 °C (celkový garantovaný počet údržieb bez straty ochranných vlastností: 25 cyklov)
- zákaz chemického čistenia
- zákaz sušenia v bubnovej sušičke (sušiť zavesený na vešiaku)
- zákaz bielenia
- žehliť pri nízkej teplote do 150 °C
- výrobok sa môže sušiť v bubnovej sušičke pri nižšej teplote sušenia
- nepoužívajte aviváž

POKYNY NA LIKVIDÁCIU VYRADENÉHO VÝROBKU:
Výrobok na konci životného cyklu zlikvidujte v súlade s miestnymi normami pre nakladanie s odpadom.

OZNAČENIE VÝROBKU:
Všitou etiketou s identifikáciou výrobcu, značky výrobku, značky CE, veľkosť, materiálové zloženie, symboly pre ošetrovanie, normy EN ISO 1149-5, piktogramom pre antistatický odev a piktogramom upozorňujúcim na potrebu čítania návodu na používanie.
Všitou etiketou s týmito údajmi: číslo objednávky (Order number), číslo výrobcu (ID number), kód výrobku (Item number) a dátum výroby vo formáte rok/mesiac (manufacture date YYYY/MM).
Identifikácia notifikovanej osoby, ktorá vykonala posúdenie zhody:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

BENUTZERINFORMATION

DE

Bekleidung mit antistatischem Schutz, Typ: REFIWAN® dunkelgrau - schwarz
Die Kollektion REFIWAN® ist gemäß der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EG) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen und zur Aufhebung der Richtlinie 89/686/EWG des Rates als persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie 2 (CAT II) eingestuft und steht im Einklang mit den Anforderungen der nachstehenden Normen:
EN 1149-5:2018 Schutzbekleidung - Elektrostatische Eigenschaften - Teil 5: Materialleistung und Design.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Schutzbekleidung - Allgemeine Anforderungen.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatik – Teil 5-1: Schutz elektronischer Bauelemente gegen elektrostatische Phänomene – Allgemeine Anforderungen.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Ein Beleg der Beurteilung der Konformität des Produktes mit dieser Norm ist Kennzeichnung am Produkt. Hergestellt für die Firma ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Tschechische Republik. Die EU-Konformitätserklärung ist verfügbar unter: www.ardon.cz bei den einzelnen Produkten im Blatt „Zum Herunterladen".

HERSTELLER:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID: 25852141, UID: CZ25852141
Tel. / Fax: +420 581 250 072 / +420 581 259 250 071

MATERIALZUSAMMENSETZUNG:
Außenmaterial: REFIWAN®Fibre: 58 % Baumwolle, 40 % Polyester, 2 % Karbonfaser, Flächengewicht: 220 g/m^2, Farbe: dunkelgrau, schwarz / Zusätzliches Material: Netzstoff (Mesh): 100 % Polyester, 115 g/m^2

VERWENDUNGSZWECK:
Bekleidung mit antistatischer Faser und überwiegendem Baumwollanteil. Das optimale Flächengewicht sorgt für Atmungsaktivität und ist die ideale Wahl für Produktionsstätten und für den Außeneinsatz. Die spezielle Faser gewährleistet gemeinsam mit den antistatischen Eigenschaften eine hohe Beständigkeit und Festigkeit. REFIWAN®-Bekleidung ist so konzipiert und hergestellt, dass das Risiko des Auftretens statischer Elektrizität reduziert wird. Sie bietet Schutz vor elektrostatischer Entladung, die nicht nur zu einer Explosion oder zur Entstehung eines Brandes führen, sondern auch empfindliche elektronische Bauteile beschädigen kann. Entwickelt für die Anwendung u.a. bei der Herstellung elektronischer Geräte, der Arbeit im Labor, in der Flugzeugindustrie, im Bereich der Telekommunikation, in der Öl- und Gasverarbeitung.

BENUTZERHINWEIS:
Ein Benutzer mit einer elektrostatische Ladungen streuenden Schutzkleidung muss ordnungsgemäß geerdet sein. Der Widerstand zwischen der Haut des Benutzers und der Erde muss geringer als 108 Q sein, z. B. durch das Tragen geeigneten Schuhwerks auf elektrostatische Ladungen streuenden oder auf leitenden Fußböden; die elektrostatische Ladungen streuende Schutzkleidung darf in der Nähe einer brennbaren oder explosiven Atmosphäre oder beim Umgang mit brennbaren oder explosiven Stoffen nicht geöffnet oder ausgezogen werden; die elektrostatische Ladungen streuende Schutzkleidung ist für die Verwendung in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 [7] und EN 60079-10-2 [8]) bestimmt, in denen die Mindestzündenergie der explosionsfähigen Atmosphäre nicht geringer als 0,016 mJ ist; die elektrostatische Ladungen streuende Schutzkleidung darf in mit Sauerstoff angereicherter Atmosphäre oder in der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1 [7]) ohne vorherige Genehmigung des zuständigen Sicherheitstechnikers nicht verwendet werden. Die Wirksamkeit der Streufunktion der elektrostatische Ladungen streuenden Schutzkleidung kann durch Abnutzung und Zerreißen, Waschen und durch eventuelle Verschmutzung beeinträchtigt werden; die elektrostatische Ladungen streuende Schutzkleidung muss bei normalem Gebrauch (einschl. des Biegens und der Bewegungen) alle Materialien, die diese Eigenschaft nicht aufweisen, dauerhaft abdecken. Vor jedem Gebrauch ist das Bekleidung auf Schäden zu kontrollieren. Wird eine Beschädigung festgestellt, ist die Bekleidung zu entsorgen. Bei konsequenter Einhaltung des abgegrenzten Verwendungszwecks entstehen keine Risiken, die die Gesundheit des Benutzers gefährden könnten (das Produkt darf nicht unter Umständen verwendet werden, die eine andere Art von Schutzfunktion erfordern, z. B. als Schutz vor chemischen Gefahren, Erfassen durch bewegliche Maschinenteile u. Ä.). Die angeführt maximale Anzahl der Reinigungszyklen (max. 25) ist nicht der einzige Faktor, der die Lebensdauer eines Kleidungsstücks beeinflusst. Die Lebensdauer eines Produkts ist vom Maß der Nutzung, der Lagerung und der Verschleißgeschwindigkeit unter den gegebenen Bedingungen abhängig.

HINWEIS:
Die Bekleidung ist zu entsorgen, sobald die schützenden Eigenschaften nicht mehr gegeben sind. Zum Beispiel, wenn folgende Umstände eintreten: 1. maximale Anzahl der Waschzyklen. 2. Das Material ist beschädigt. 3. Das Bekleidung ist dauerhaft verschmutzt oder beschädigt. Das Produkt enthält Schadstoffe in Konzentrationen, von denen bekannt ist oder vermutet wird, dass sie sich nachteilig auf die Hygiene oder die Gesundheit des Benutzers auswirken. Bei empfindlichen Personen kann jedoch eine Hautreizung nicht ausgeschlossen werden; in diesem Fall sollte die Bekleidung nicht weiter verwendet werden. Meiden Sie Feuer und intensive Hitzequellen. Für diese Bekleidungen gibt es kein Zubehör oder Ersatzteile. Sofern die Bekleidung nicht in Gebrauch ist, wird empfohlen, sie in einem trockenen und gut gelüfteten Raum ohne direkte Sonnenstrahlung bei einer Temperatur von (10 - 30) °C zu lagern. Transportieren Sie sie vorzugsweise in der Originalverpackung und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit und extremen Temperaturen. Lebensdauer 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

PFLEGE DES PRODUKTES:
- Waschen bei 60 °C (garantierte Gesamtzahl von Pflegegängen ohne Verlust der Schutzeigenschaften: 25 Zyklen)
- Verbot der chemischen Reinigung
- Verbots des Trocknens im Wäschetrockner (hängendes Trocknen auf dem Bügel)
- Verbot des Bleichens
- Bügeln bei niedriger Temperatur bis 150 °C
- Das Produkt kann in einem Wäschetrockner bei niedrigerer Trocknungstemperatur getrocknet werden.
- Keinen Weichspüler verwenden

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DES AUSGESONDERTEN PRODUKTES:
Entsorgen Sie das Produkt am Ende seines Lebenszyklus im Einklang mit den lokalen Normen für den Umgang mit Abfall.

PRODUKTKENNZEICHNUNG:
Eingenähtes Etikett mit der Identifikation des Herstellers, Produktmarke, CE-Zeichen, Größe, Materialzusammensetzung, mit Symbolen für die Behandlung, der Norm EN ISO 1149-5, Piktogramm für antistatische Kleidung und Piktogramm, das auf die Notwendigkeit des Lesens der Gebrauchsanweisung hinweist. Eingenähtes Etikett mit den folgenden Informationen: Bestellnummer, Hersteller-ID, Artikelcode und Herstellungsdatum im Format Jahr/Monat (JJJJ/MM).
Identifikation der Benannten Stelle, welche die Konformitätsbewertung durchgeführt hat:
Textilní zkušební ústav, s.p. (Textilprüfinstitut, staatl. Unternehmen) OS 1021, Cejl 12, 602 00 Brno

TEAVE KASUTAJATELE

ET

Antistaatiline rõivas, tüüp: REFIWAN® tumehall - must
REFIWAN®-kollektsioon on klassifitseeritud 2. kategooria (CAT II) isikukaitsevahenditeks (PPE) vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2016/425 isikukaitsevahendite kohta ja millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 89/686/EMÜ ning vastab järgmiste standardite nõuetele:
EN 1149-5:2018 Kaitseriietus - Elektrostaatilised omadused -
Osa 5: Materjalide ja konstruktsiooni nõuded.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Kaitseriietus - Üldnõuded.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostaatika. Osa 5-1: Elektrooniliste seadmete kaitsmine elektrostaatiliste nähtuste eest.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Tootel on märgistus, mis tõendab selle vastavust käesolevale standardile. Valmistatud ARDON s.r.o., tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Tšehhi Vabariik. ELi vastavusdeklaratsioon on kättesaadav aadressil: www.ardon.cz iga toote kohta "Allalaadimised" ribal.

TELLIJA:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID nr: 25852141
Maksukood: CZ25852141
Tel. / faks: 581 250 072 / 581 259 071

MATERJALI KOOSTIS:
Välismaterjal: REFIWAN®Fibre:, 58% puuvill, 40% polüester, 2% süsinikkiud, kaal: 220 g/m^2, värvus: tumehall, must.
Täiendav materjal: võrk: 100% polüester, 115 g/m^2.

KASUTAMINE:
Antistaatilise kiu ja enamuse puuvillasisaldusega rõivad. Optimaalne grammatika tähendab, et kangas on hingav, mistõttu on see ideaalne valik tootmisruumidesse ja välitingimustes kasutamiseks. Lisaks antistaatilisusele muudab spetsiaalne kiud kangas tugevaks ja väga vastupidavaks. REFIWAN®i rõivad on kavandatud ja valmistatud nii, et vähendada staatilise elektri ohtu. See pakub kaitset elektrostaatilise laengu eest, mis võib põhjustada mitte ainult plahvatuse või tulekahju, vaid ka kahjustada tundlikke elektroonikakomponente. See on ette nähtud näiteks elektroonikaseadmete tootmisliinidel, laboratooriumides, lennunduses, telekommunikatsioonis, nafta- ja gaasitöötlemises.

TEADE KASUTAJATELE:
Elektrostaatilist hajutavat kaitseriietust kandev kasutaja peab olema nõuetekohaselt maandatud. Vastupidavus kasutaja naha ja maapinna vahel peab olema väiksem kui 108 Q, mis tagatakse näiteks sobivate jalanõude kandmisega elektrostaatiliselt hajutavatel või elektrit juhtivatel põrandatel; elektrostaatiliselt hajutavat kaitseriietust ei tohi lahti võtta ega eemaldada tuleohtliku või plahvatusohtliku keskkonna läheduses või tuleohtlike või plahvatusohtlike ainete käsitsemisel; Elektrostaatilist hajutavat kaitseriietust on ette nähtud kasutamiseks tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), kus plahvatusohtliku atmosfääri minimaalne süttimisenergia on vähemalt 0.016 mJ; elektrostaatiliselt hajutavat kaitseriietust ei tohi kanda hapnikurikastatud või 0-tsoonis (vt EN 60079-10-1 [7]) ilma vastutava ohutustehniku eelneva heakskiiduta. Elektrostaatilist hajutavat kaitseriietust võib mõjutada kulumine, pesemine ja võimalik määrdumine; tavalise kasutamise ajal (mis hõlmab painutamist ja liikumist) peab elektrostaatilist hajutavat kaitseriietust katma pidevalt kõik materjalid, millel ei ole seda omadust. Enne iga kasutuskorda tuleb kontrollida, et rõivas ei oleks kahjustatud. Kui rõivas on mingil viisil kahjustatud, tuleb see ära visata. Kui toodet kasutatakse rangelt ettenähtud otstarbel, ei teki ohtu kasutaja tervisele (toodet ei tohi kasutada asjaoludel, mis nõuavad teistsugust kaitset, nt kaitseks keemiliste ohtude eest, liikuvate masinaosade poolt kinni jäämise eest jne.) Määratud maksimaalne puhastusringide arv (maksimaalselt 25) ei ole ainus rõivaosa kasutusajaga seotud tegur. Toote kasutusiga sõltub kasutuse ulatusest, ladustamisest ja kulumisastmest antud tingimustes.

HOIATUS:
Rõivas tuleb hävitada niipea, kui see kaotab oma kaitseomadused. Näiteks kui: 1. Rõivas on läbinud maksimaalse arvu pesutsükleid. 2. Materjal on kahjustatud. 3. Rõivas on püsivalt määrdunud või kahjustatud. Toode ei sisalda kahjulikke aineid kontsentratsioonis, mis teadaolevalt või arvatavasti kahjustavad kasutaja hügieeni või tervist. Siiski ei saa välistada nahaärritust tundlikel inimestel, millisel juhul ei tohiks rõivaeset enam kanda. Vältida tulekahju ja intensiivseid soojusallikaid. Nende rõivaste jaoks ei ole ette nähtud tarvikuid ega varuosasid. Kui rõivaid ei kasutata, on soovitatav neid hoida kuivas ja hästi ventileeritud kohas, kus ei ole otsest päikesevalgust, temperatuuril 10-30 °C. Kui rõivaid ei kasutata, on soovitatav, et neid hoitakse kuivas ja hästi ventileeritud kohas, kus ei ole otsest päikesevalgust. Transportida soovitavalt originaalpakendis, kaitsta niiskuse ja äärmuslike temperatuuride eest. Kasutusaeg 5 aastat alates tootmiskuupäevast.

RAVI:
- pesu 60 °C juures (tagatud hooldustsüklite arv ilma kaitseomaduste kaotamiseta: 25).
- ei tohi keemiliselt puhastada
- mitte kuivatada trummelkuivatuses (kuivatada riputuskohal).
- ei tohi pleegitada
- triikraud madalal temperatuuril, mitte üle 150 °C
- toodet võib kuivatada madalamal kuivatustemperatuuril trummelkuivatis.
- ärge kasutage pesuvahendit

KASUTUSELT KÕRVALDATUD TOOTE KÕRVALDAMISE JUHISED:
Toote elutsükli lõpus hävitage see vastavalt kohalikele jäätmekäitlusstandarditele.

TOOTE MÄRKIMINE:
sisseõmmeldud silt tootja nime, tootemargi, CE-märgise, suuruse, materjali koostise, töötlemissümbolite, standardi EN ISO 1149-5, antistaatilise riietuse piktogrammi ja kasutusjuhendi lugemise vajadusest hoiatava piktogrammiga.
Sisseõmmeldud etikett järgmise teabega: Tellimusnumber, ID-number, artikli number ja valmistamise kuupäev aasta/kuu formaadis (AAAJ/MM).
Teavitatud asutus, kes viis läbi vastavushindamise:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno.

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

PL

Odzież z ochroną antystatyczną, Typ: REFIWAN® ciemnoszary – czarny
Kolekcja REFIWAN® została sklasyfikowana jako środki ochrony indywidualnej (ŚOI) kategorii 2 (CAT II) zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz uchylenia dyrektywy Rady 89/686/EWG i spełnia wymagania następujących norm:
EN 1149-5:2018 Odzież ochronna - Właściwości elektrostatyczne -
Część 5: Wymagania materiałowe i konstrukcyjne.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Odzież ochronna - Wymagania ogólne.
EN 61340-5-1:2016 Elektryczność statyczna – Część 5-1:
Ochrona przyrządów elektronicznych przed elektrycznością statyczną – Wymagania ogólne.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Dowodem zgodności produktu z niniejszą normą jest oznaczenie na produkcie. Wyprodukowano dla firmy ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Republika Czeska. Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem: www.ardon.cz dla każdego produktu na pasku „Do pobrania".

PRODUCENT:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc, Czech Republic
REGON (IČ): 25852141, NIP: CZ25852141
Tel. / faks: 581 250 072 / 581 259 071

SKŁAD MATERIAŁU:
Materiał zewnętrzny: REFIWAN®Fibre: 58% bawełna, 40% poliester, 2% włókno węglowe, gramatura: 220 g/m^2, kolor: ciemnoszary, czarny
Materiał uzupełniający: siatka (mesh): 100% poliester, 115 g/m^2

CEL UŻYTKOWANIA:
Odzież z włóknami antystatycznymi z przewagą bawełny. Optymalna gramatura zapewnia oddychalność i jest idealnym wyborem do zakładów produkcyjnych i użytku na zewnątrz. Specjalne włókno zapewnia wysoką trwałość i wytrzymałość oraz właściwości antystatyczne. Odzież REFIWAN® została zaprojektowana i wyprodukowana w celu zmniejszenia ryzyka wyładowań elektrostatycznych. Zapewnia ochronę przed wyładowaniami elektrostatycznymi, które mogą nie tylko doprowadzić do wybuchu lub pożaru, ale także uszkodzić wrażliwe elementy elektroniczne. Zaprojektowana została do zastosowań takich jak produkcja sprzętu elektronicznego, prace laboratoryjne, lotnictwo, telekomunikacja, przetwórstwo ropy i gazu.

UWAGA DLA UŻYTKOWNIKÓW:
Użytkownik noszący odzież ochronną rozpraszającą ładunki elektrostatyczne musi być odpowiednio uziemiony. Opór między skórą użytkownika a podłożem powinien być mniejszy niż 108 Q, np. poprzez noszenie odpowiedniego obuwia na podłogach rozpraszających ładunki elektrostatyczne lub podłogach przewodzących; Odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektrostatyczne nie powinna być rozpinana ani zdejmowana w pobliżu atmosfer łatwopalnych lub wybuchowych ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi; Odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektrostatyczne jest przeznaczona do użytku w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (patrz EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]), w których minimalna energia zapłonu atmosfery wybuchowej wynosi nie mniej niż 0,016 mJ; Odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektrostatyczne nie może być używana w atmosferze wzbogaconej tlenem lub w strefie 0 (patrz EN 60079-10-1 [7]) bez uprzedniej zgody odpowiedzialnego inżyniera bezpieczeństwa. Na skuteczność funkcji rozpraszania ładunków elektrostatycznych przez odzież ochronną może mieć wpływ zużycie, pranie i ewentualne zabrudzenia; Odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektrostatyczne powinna, podczas normalnego użytkowania (obejmującego zginanie i ruch), trwale zakrywać wszystkie materiały nieposiadające tej właściwości. Przed każdym użyciem należy sprawdzić odzież pod kątem uszkodzeń. W przypadku wykrycia uszkodzenia odzież należy wycofać z użycia. Przy ścisłym przestrzeganiu określonego celu użytkowania nie występuje żadne ryzyko, które mogłoby zagrozić zdrowiu użytkownika (produkt nie może być używany w okolicznościach, które wymagają innego rodzaju funkcji ochronnych, np. jako ochrona przed zagrożeniami chemicznymi, przytrzaśnięciem przez ruchome części maszyny itp.). Maksymalna liczba cykli czyszczenia (maks. 25) nie jest jedynym czynnikiem związanym z żywotnością odzieży. Żywotność produktu zależy od poziomu użytkowania, przechowywania i tempa zużycia w danych warunkach.

OSTRZEŻENIE:
Odzież należy zutylizować natychmiast po ustąpieniu właściwości ochronnych. Na przykład, jeśli: 1. Zostanie osiągnięta maksymalna liczba cykli prania. 2. Materiał jest uszkodzony. 3. Odzież jest trwale zabrudzona lub uszkodzona. Produkt nie zawiera żadnych szkodliwych substancji w stężeniach, o których wiadomo lub podejrzewa się, że mają niekorzystny wpływ na higienę lub zdrowie użytkownika. Nie można jednak wykluczyć podrażnienia skóry u osób wrażliwych, w którym to przypadku nie należy kontynuować użytkowania odzieży. Należy unikać ognia i intensywnych źródeł ciepła. Do tej odzieży nie są dostarczane żadne akcesoria ani części zamienne. Gdy odzież nie jest używana, zaleca się przechowywanie jej w suchym i dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego, w temperaturze w zakresie (10°C–30°C). Transportować najlepiej w oryginalnym opakowaniu, chronić przed wilgocią i ekstremalnymi temperaturami. Żywotność 5 lat od daty produkcji.

KONSERWACJA PRODUKTU:
- pranie w temperaturze 60°C (całkowita gwarantowana liczba konserwacji bez utraty właściwości ochronnych: 25 cykli)
- zakaz czyszczenia chemicznego,
- zakaz suszenia w suszarce bębnowej (suszenie w stanie zawieszonym),
- zakaz wybielania,
- prasowanie w niskiej temperaturze do 150°C,
- produkt może być suszony w suszarce bębnowej w niższej temperaturze suszenia,
- nie używać płynu do zmiękczania tkanin.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRODUKTU WYCOFANEGO Z UŻYCIA:
Po zakończeniu cyklu życia produktu należy go zutylizować zgodnie z lokalnymi normami gospodarowania odpadami.

OZNACZENIE PRODUKTU:
Wszyta etykieta z identyfikacją producenta, marką produktu, znakiem CE, rozmiarem, składem materiału, symbolami konserwacji, normą EN ISO 1149-5, piktogramem odzieży antystatycznej i piktogramem ostrzegającym o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania.Wszyta etykieta z następującymi informacjami: Numer zamówienia (Order number), Numer producenta (ID number), numer produktu (Item number) i data produkcji w formacie rok/miesiąc (RRRR/MM).
Identyfikacja jednostki notyfikowanej, która przeprowadziła ocenę zgodności:
Instytut Badań Włókienniczych, P.P. (Textilní zkušební ústav, s.p.) OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

TÁJÉKOZTATÁS A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA

HU

Ruházat antisztatikus védelemmel, Típus: REFIWAN® sötétszürke - fekete
A REFIWAN® kollekció az egyéni védőfelszerelésekről és a 89/686/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2016/425 európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében 2. kategóriájú (CAT II) egyéni védőeszköznek minősül, és megfelel az alábbi szabványok követelményeinek:
EN 1149-5:2018 Védőruházat – Elektrosztatikus tulajdonságok – 5. Rész: Anyagi és tervezési követelmények.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Védőruházat – Általános követelmények.
EN 61340-5-1:2016 Elektrosztatika – 5-1. Rész: Elektronikus alkatrészek védelme elektrosztatikus hatások ellen – Általános követelmények.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

A termék e szabványnak való megfelelőségét a terméken található jelölés igazolja. Készült a következő társaság számára: ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Cseh Köztársaság. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat online elérhető a következő címen: www.ardon.cz minden egyes terméknél a „Letöltések" sávban.

GYÁRTÓ:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
Cégjegyzékszám: 25852141, Adószám: CZ25852141
Tel. / fax: +420 581 250 072 / 581 259 071

AZ ANYAG ÖSSZETÉTELE:
Külső anyag: REFIWAN®Fibre szövet: 58% pamut, 40% poliészter, 2% pzénszál, területi súly: 220 g/m^2, szín: sötétszürke, fekete
Kiegészítő anyag: hálós anyag (mesh): 100% poliészter, 115 g/m^2

A FELHASZNÁLÁS CÉLJA:
Ruházat antisztatikus szálakkal és többségében pamut tartalommal. Az optimális grammarány biztosítja a légáteresztő képességet, és ideális választás a gyártó létesítményekhez és a kültéri használathoz. A speciális szál nagy tartósságot és szilárdságot, valamint antisztatikus tulajdonságokat biztosít. A REFIWAN® ruházatot úgy tervezték és gyártják, hogy csökkentse a statikus elektromosság kockázatát. Védelmet nyújt az elektrosztatikus kisülés ellen, amely nemcsak robbanáshoz vagy tűzhöz vezethet, hanem károsíthatja az érzékeny elektronikus alkatrészeket is. Használható például elektronikai berendezések gyártása, laboratóriumi munka, űrkutatás, távközlés, olaj- és gázfeldolgozás során.

FIGYELMEZTETÉS A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA:
Az elektrosztatikus töltést levezető védőruházatot viselő felhasználónak megfelelően földelve kell lennie. A viselője bőre és a talaj közötti ellenállásnak 108 Q-nál kisebbnek kell lennie, pl. megfelelő lábbeli viselésével elektrosztatikus töltést levezető padlón vagy vezető padlón; az elektrosztatikus töltést levezető védőruházatot nem szabad lecipzározni vagy levenni gyúlékony vagy robbanásveszélyes légkör közelében vagy gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok kezelése közben; Az elektrosztatikus töltést levezető védőruházat az 1., 2., 20., 21. és 22. zónában való használatra szolgál (lásd EN 60079-10-1 [7] és EN 60079-10-2 [8]), ahol a robbanásveszélyes légkör minimális gyulladási energiája legalább 0,016 mJ; Az elektrosztatikus töltést levezető védőruházatot oxigénnel dúsított levegőben vagy 0. zónában (lásd EN 60079-10-1 [7]) csak a felelős biztonsági mérnök előzetes jóváhagyásával szabad használni. A védőruházat elektrosztatikus töltést levezető funkciójának hatékonyságát befolyásolhatja az elhasználódás, a mosás és az esetleges szennyeződés; A normál használat során (hajlítással és mozgással járó) elektrosztatikus töltést levezető védőruházatnak állandóan be kell fednie minden olyan anyagot, amely nem rendelkezik ezzel a tulajdonsággal. Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy a ruhadarab nem sérült-e meg. Ha sérülést észlel, a ruhadarabot el kell dobni. Ha a meghatározott felhasználási célt szigorúan betartják, a felhasználó egészségét nem fenyegeti veszély (a termék nem használható olyan körülmények között, amelyek más típusú védőfunkciót igényelnek, pl. kémiai veszélyek elleni védelem, mozgó gépalkatrészekbe való beszorulás, stb. esetén). A tisztítási ciklusok maximális száma (max. 25) nem az egyetlen tényező, amely a ruhadarab részeinek élettartamával kapcsolatos. A termék élettartama a használat mértékétől, a tárolástól és az adott körülmények közötti kopás mértékétől függ.

FIGYELMEZTETÉS:
A ruhadarabot a védőhatás megszűnése után azonnal el kell távolítani. Például, ha elérésre kerül: 1. a mosási ciklusok maximális száma. 2. Az anyag megsérült. 3. A ruhadarab tartósan szennyezett vagy sérült. A termék nem tartalmaz olyan koncentrációjú káros anyagokat, amelyekről ismert vagy feltételezhető, hogy káros hatással vannak a felhasználó higiéniájára vagy egészségére. Érzékeny személyek esetében azonban nem zárható ki a bőrirritáció, ebben az esetben ne használja tovább a ruhadarabot. Kerülje a tüzet és az erős hőforrásokat. Ezekhez a ruhadarabokhoz nem biztosítunk tartozékokat vagy pótalkatrészeket. Ha nem használja, ajánlott a ruhadarabot száraz, jól szellőző, közvetlen napfénytől védett helyen, (10-30) °C-os hőmérséklet-tartományban tárolni. Lehetőleg az eredeti csomagolásban szállítsa, védje a nedvességtől és a szélsőséges hőmérséklettől. Élettartam: a gyártástól számított 5 év.

A TERMÉK ÁPOLÁSA:
- Mosás 60 °C-on (teljes garantált karbantartási alkalmak száma a védő tulajdonságok elvesztése nélkül: 25 ciklus)
- Tilos a vegytisztítás.
- Tilos a szárítógépben való szárítás (szárítás vállfára akasztva).
- Tilos a fehérítés.
- Vasalás alacsony hőmérsékleten 150 °C-ig.
- A terméket alacsonyabb szárítási hőmérsékleten szárítógépben is lehet szárítani.
- Ne használjon öblítőszert.

A KISELEJTEZETT TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK:
A termék életciklusának végén a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

A TERMÉK MEGJELÖLÉSE:
Bevarrt címke a gyártó azonosításával, a termék márkájával, a CE-jelöléssel, a mérettel, az anyagösszetétellel, a kezelés szimbólumaival, az EN ISO 1149-5 szabvánnyal, az antisztatikus ruházat piktogramjával és a használati utasítás elolvasására figyelmeztető piktogrammal.
Bevarrt címkével a következő információkkal: Megrendelési szám (Order number), a gyártó azonosító száma (ID number), cikkszám (Item number) és gyártási dátum év/hónap formátumban (manufacture date YYYY/MM).
A megfelelőségértékelést végző bejelentett szervezet azonosítása:
Textilní zkušební ústav, s.p. (Textilvizsgáló Intézet, állami vállalat) OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno, Cseh Köztársaság

INFORMACIJE ZA KORISNIKE

HR

Odjeća s antistatičkom zaštitom, Vrsta: REFIWAN® tamno siva - crna
Kolekcija REFIWAN® svrstana je u sredstva osobne zaštitne opreme (OZO) kategorije 2 (CAT II) prema Uredbi Europskog parlamenta i Vijeća (EU) 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi i o stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 89/686/EEZ te je u skladu s zahtjevima sljedećih normi:
EN 1149-5:2018 Zaštitna odjeća – Elektrostatička svojstva –
Dio 5: Zahtjevi za materijal i konstrukciju.
EN ISO 13688: 13688/:2013 Zaštitna odjeća – Opći zahtjevi.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika – Dio 5-1: Zaštita elektroničkih komponenti od elektrostatičkih pojava – Opći zahtjevi.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Dokaz o procjeni sukladnosti proizvoda s ovom normom je CE oznaka na proizvodu. Proizvedeno za tvrtku ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic. EU Izjava o suglasnosti dostupna je na internetskoj adresi: www.ardon.cz za pojedine proizvode na traci "Preuzmi".

PROIZVOĐAČ:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
MB: 25852141
OIB: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

SASTAV MATERIJALA:
Vanjski materijal: Tkanina REFIWAN®Fibre: 58 % pamuk, 40 % poliester, 2 % ugljično vlakno, osnovna težina: 220 g/m^2, boja: tamno siva - crna
Dodatni materijal: mrežica (mesh): 100 % poliester, 115 g/m^2

SVRHA PRIMJENE:
Odjeća s antistatičkim vlaknom i većim udjelom pamuka. Optimalna težina osigurava prozračnost i idealan je izbor za proizvodnju i vanjsku uporabu Specijalno vlakno zajedno s antistatičkim svojstvima osigurava visoku otpornost i čvrstoću. Odjeća REFIWAN® dizajnirana je i proizvedena tako da smanjuje opasnost nastanka statičke električne energije. Pruža zaštitu od elektrostatičkog pražnjenja, koje ne samo što može dovesti do eksplozije ili požara, već također može oštetiti osjetljive elektroničke komponente. Namijenjeno je uporabu, primjerice u proizvodnji elektroničkih uređaja, radu u laboratorijima, u zrakoplovnoj industriji, telekomunikacijama, u preradi nafte i prirodnog plina.

UPOZORENJE ZA KORISNIKE:
Korisnik koji nosi zaštitnu odjeću koja širi elektrostatički naboj mora biti pravilno uzemljena. Otpor između kože korisnika i tla mora biti manji od 108 Ω, to je moguće postići npr. nošenjem pogodnih cipela na podovima, koji šire elektrostatički naboj ili na vodljivim podovima; Zaštitna odjeća koja širi elektrostatički naboj ne smije se otkopčati ili skidati u blizini zapaljive ili eksplozivne atmosfere ili tijekom rukovanja s eksplozivnim tvarima; Zaštitna odjeća koja širi elektrostatički naboj namijenjena je za korištenje u zonama 1, 2, 20, 21 i 22 (vidi EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]), u kojima najmanja energija paljenja eksplozivne atmosfere nije manja od 0,016 mJ; Zaštitna odjeća ne smije se koristiti u atmosferi koja je obogaćena kisikom ili u zoni 0 (vidi 60079-10-1 [7] bez prethodnog odobrenja od strane odgovornog tehničara za sigurnost. Na djelovanje koje širi funkcije zaštitne odjeće može utjecati habanje, kidanje, pranje i eventualna prljavština; Zaštitna odjeća koja širi elektrostatički naboj tijekom uobičajene uporabe neprekidno mora pokrivati sve materijale koji nemaju isto svojstvo (uključujući savijanje i pokrete). Prije svake uporabe neophodno je provjeriti da li odjeća nije oštećena. Ukoliko se utvrdi da je odjeća oštećena, ista se više ne sije koristiti. Uz strogo pridržavanje se naznačene svrhe uporabe ne postoje rizici koji bi mogli ugroziti zdravlje korisnika (proizvod se ne smije koristiti u okolnostima koje zahtijevaju drugu vrstu zaštitnih funkcija, npr. kao zaštita od kemijskih rizika, zahvaćanja pokretnim dijelovima strojeva itd.) Navedeni maksimalni broj ciklusa čišćenja (maks. 25) nije jedini faktor povezan s dugotrajnošću odjevnog predmeta. Vijek trajanja proizvoda ovisi o stupnju korištenja, spremanju i brzini habanja pod nekim određenim uvjetima.

UPOZORENJE:
Odjeća se mora odložiti čim se zaštitna svojstva potroše. Na primjer, ako se postigne: 1. Maksimalni broj ciklusa pranja. 2. Materijal je oštećen. 3. Odjeća je trajno zaprljana ili oštećena. Proizvod ne sadrži nikakve štetne tvari u koncentracijama za koje je poznato ili se sumnja da imaju štetan učinak na higijenu ili zdravlje korisnika. Naime, kod osjetljivih osoba nije isključeno nagrizanje kože, u tom slučaju odjeću dalje nemojte koristiti. Izbjegavajte plamen i izvore jake vrućine. Uz ovu odjeću nije određena nikakva dodatna oprema ni rezervni dijelovi. Ako se odjeća ne koristi, preporuča se čuvati u suhim i dobro prozračenim prostorijama izvan dosega izravne sunčeve svjetlosti u granicama temperature (10 - 30) °C. Najbolje je prevoziti u izvornom pakiranju, zaštitite od vlage i visokih temperatura. Rok trajanja 5 godina od datuma proizvodnje.

TRETMAN PROIZVODA:
- pranje na temperaturi od 60°C (ukupan zajamčeni broj održavanja bez gubitka zaštitnih svojstava: 25 ciklusa)
- Zabranjeno je kemijsko čišćenje
- Zabranjeno je sušenje u sušilici rublja (sušiti ovješeno na vješalici)
- zabranjeno je bijeljenje
- glačati na niskoj temperaturi do 150°C
- proizvod se može sušiti u sušilici rublja na nižoj temperaturi sušenja
- nemojte koristiti omekšivače

UPUTE ZA ZBRINJAVANJE PROIZVODA KOJI SE VIŠE NE KORISTI:
Na kraju životnog ciklusa proizvoda, odložite ga u skladu s lokalnim propisima o zbrinjavanju sa otpadom

OZNAČAVANJE PROIZVODA
Našivena naljepnica s identifikacijom proizvođača, markom proizvoda, CE oznakom, veličinom, sastavom materijala, simbolima za njegu, normom EN ISO 1149-5, piktogramom za antistatičku odjeću i piktogramom koji označava potrebu čitanja uputa za uporabu. Našivena naljepnica s ovim podacima: Broj narudžbe (Order number), Broj proizvođača (ID number), šifra proizvoda (Item number) i datum proizvodnje u obliku godina/mjesec (manufacture date YYYY/MM).
Identifikacija prijavljenog tijela koje je izvršilo ocjenu sukladnosti:
Textilní zkušební ústav, s.p. (Zavod za ispitivanje tekstila OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMACIJA VARTOTOJUI

LT

Antistatinis drabužis, tipas: REFIWAN® tamsiai pilka - juoda
panaikinančio Tarybos direktyvą 89/686/EEB, kolekcija REFIWAN® priskiriama 2 kategorijos (CAT II) asmeninėms apsaugos priemonėms (AAP) ir atitinka šių standartų reikalavimus:
EN 1149-5:2018 Apsauginė apranga. Elektrostatinės savybės. 5 dalis. Medžiagų ir konstrukcijos reikalavimai.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Apsauginė apranga – bendrieji reikalavimai.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika. 5-1 dalis. Elektroninių prietaisų apsauga nuo elektrostatinių reiškinių. Bendrieji reikalavimai.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Gaminys yra pažymėtas kaip įrodymas, kad jis atitinka šį standartą. Pagaminta ARDON SAFETY sro , tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc , Čekija. ES atitikties deklaraciją rasite adresu: www.ardon.cz kiekvienam gaminiui „Atsisiuntimų" juostoje.

GAMINTOJAS:
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID Nr.: 25852141 Mokesčių mokėtojo Nr.: CZ25852141 Tel. / faksas: 581 250 072 / 581 259 071

MEDŽIAGOS SUDĖTIS:
Išorinė medžiaga: REFIWAN®Fibre: 58% medvilnė, 40% polieesteris, 2% anglies pluoštas, plokščias svoris: 220 g/m², spalva: tamsiai pilka, juoda, Papildoma medžiaga: tinklelis: 100% polieesteris, 115 g/m²

NAUDOJIMAS:
drabužis su antistatiniu pluoštu ir daugiausia medvilnės. Optimalus gramas reiškia, kad audinys yra kvėpuojantis, todėl jis yra idealus pasirinkimas gamybos patalpoms ir naudojimui lauke. Be antistatiškumo, specialus pluoštas daro audinį tvirtą ir labai patvarų. REFIWAN® drabužiai sukurti ir pagaminti taip, kad sumažintų statinės elektros riziką. Jis apsaugo nuo elektrostatinės iškrovos, kuri gali ne tik sukelti sprogimą ar gaisrą, bet ir pažeisti jautrius elektroniniuose komponentus. Jis skirtas tokioms reikmėms kaip elektroninių prietaisų gamybos linijos, laboratoriniai darbai, aviacija, telekomunikacijos, naftos ir dujų perdirbimas.

PRANEŠIMAS VARTOTOJAI:
Naudotojas, dėvintis elektrostatinę elektrą išsklaidžiusius apsauginius drabužius, turi būti tinkamai įžemintas. Atsparumas tarp naudotojo odos ir žemės turi būti mažesnis nei 108 Ω, užtikrinamas, pavyzdžiui, dėvint tinkamą avalynę ant elektrostatiškai išskaidančių arba laidžių grindų; Elektrostatinį krūvį išskaidantys apsauginiai drabužiai neturi būti atsegami ar nuimami šalia degios ar sprogios aplinkos arba dirbant su degiomis ar sprogiomis medžiagomis; Elektrostatinį krūvį išskaidantys apsauginiai drabužiai skirti naudoti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonose (žr. EN 60079-10-1 [7] ir EN 60079-10-2 [8]), kur yra minimali sprogios aplinkos užsidegimo energija. yra ne mažesnis kaip 0,016 mJ ; Elektrostatinį krūvį išskaidantys apsauginiai drabužiai neturi būti dėvimi deguonimi prisodrintoje arba 0 zonos (žr. EN 60079-10-1 [7]) aplinkoje be išankstinio atsakingo saugos techniko patvirtinimo. Elektrostatinį krūvį išskaidančių apsauginių drabužių išskaidymo efektyvumą gali paveikti nusidėvėjimas, skalbimas ir galimas nešvarumas; Įprasto naudojimo metu (lenkiant ir judant) elektrostatinį krūvį išskaidantys apsauginiai drabužiai turi nuolat dengti visas medžiagas, kurios neturi šios savybės.Prieš kiekvieną naudojimą drabužis turi būti patikrintas, ar nepažeistas. Nustačius, kad jis kaip nors pažeistas, drabužis turi būti išmestas. Naudojant grieztai pagal apibrėžtą paskirtį, nekyla jokia rizika, kuri galėtų kelti pavojų naudotojo sveikatai (produkto negalima naudoti tokiomis aplinkybėmis, kurioms reikalinga kitokia apsauga, pvz., kaip apsauga nuo cheminių pavojų, įstrigimas dėl judančių mašinos dalių ir pan.) Nurodytas maksimalus valymo ciklų skaičius (maks. 25) nėra vienintelis veiksnys, susijęs su drabužio komponento naudojimo trukme. Gaminio ekspluatavimo laikas priklauso nuo naudojimo, laikymo ir susidėvėjimo greičio nurodytomis sąlygomis.

ĮSPĖJIMAS:
Drabužis turi būti išmestas, kai tik nustoja turėti apsauginių savybių. Pavyzdžiui, jei: 1. drabužiui buvo atliktas maksimalus skalbimo ciklų skaičius. 2. Medžiaga pažeista. 3. Drabužis visam laikui suteptas arba pažeistas. Gaminyje nėra jokių kenksmingų medžiagų, kurių koncentracijos žinoma arba įtariama, kad jos gali turėti neigiamą poveikį vartotojo higienai ar sveikatai. Tačiau negalima atmesti odos sudirginimo jautriems žmonėms, tokiu atveju drabužio neberekėtų dėvėti. Venkite ugnies ir stiprių šilumos šaltinių. Šiems drabužiams nėra jokių priedų ar atsarginių dalių. Nenaudojamą drabužį rekomenduojama laikyti sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių, 10–30 °C temperatūroje. Pageidautina gabenti originalioje pakuotėje, saugoti nuo drėgmės ir ekstremalių temperatūrų. Tarnavimo laikas 5 metai nuo pagaminimo datos.

GYDYMAS:
- skalbti 60 °C temperatūroje (bendras garantuotas priežiūros ciklų skaičius neprarandant apsauginių savybių: 25)
- nevalyti cheminiu valymu
- nedžiovinti džiovyklėje (džiovinti ant pakabos)
- nebalinti
- lyginti žemoje, ne aukštesnėje kaip 150 °C temperatūroje
- gaminį galima džiovinti džiovyklėje žemesnėje džiovinimo temperatūroje
- nenaudokite audinių minkštiklio

ĮŠMETTO GAMINIO IŠMETIMO INSTRUKCIJOS:
Pasibaigus gaminio gyvavimo ciklui, išmeskite pagal vietinius atliekų tvarkymo standartus.

GAMINIŲ ŽENKLINIMAS:
prisiūta etiketė su gamintojo pavadinimu, prekės ženklu, CE ženklu, dydžiu, medžiagos sudėtimi, apdorojimo simboliais, EN ISO 1149-5 standartu, antistatinių drabužių piktograma ir piktograma, įspėjanti apie būtinybę perskaityti instrukcijas. naudojimas.Įsiūta etiketė su tokia informacija: užsakymo numeris, ID numeris, prekės numeris ir pagaminimo data metų/mėnesio formatu (YYYY/MM).
Notifikuotoji įstaiga, atlikusi atitikties vertinimą :
Textilní zkušební ústav , sp OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMACIJE ZA UPORABNIKE

SL

Antistatična oblačila, tip: REFIWAN® temno siva - črna
Zbirka REFIWAN® je v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni varovalni opremi in razveljavitvi Direktive Sveta 89/686/EGS uvrščena v kategorijo 2 (CAT II) in izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:
EN 1149-5:2018 Varovalna obleka - Elektrostatične lastnosti - 5. del: Zahteve za material in načrtovanje.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Varovalna obleka - Splošne zahteve.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika - 5-1. del: Zaščita elektronskih naprav pred elektrostatičnimi pojavi - Splošne zahteve.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Izdelek je označen kot dokaz skladnosti s tem standardom. Proizvedeno za ARDON s.r.o, tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Češka republika. Izjava EU o skladnosti je na voljo na naslovu: www.ardon.cz za vsak izdelek v vrstici "Prenosi".

PROIZVAJALEC:
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID št.: 25852141
Davčna številka: CZ25852141
Tel. / faks: 581 250 072 / 581 259 071

SESTAVA MATERIALA:
barva: temno siva, črna, ravna teža: 220 g/m², Zunanji material: material REFIWAN®Fibre: 58 % bombaž, 40 % poliester, 2 % ogljikovi vlakno, Dodatno gradivo: mreža: 100 % poliester, 115 g/m²

UPORABA:
Oblačila z antistatičnimi vlakni in večinsko vsebnostjo bombaža. Zaradi optimalne gramature tkanina diha, zato je idealna izbira za proizvodne prostore in uporabo na prostem. Poleg tega, da je tkanina antistatična, je zaradi posebnih vlaken močna in zelo trpežna. Oblačila REFIWAN® so zasnovana in izdelana tako, da zmanjšujejo tveganje statične elektrike. Zagotavlja zaščito pred elektrostatičnimi razelektritvami, ki lahko povzročijo ne le eksplozijo ali požar, temveč lahko poškodujejo tudi občutljive elektronske komponente. Zasnovana je za aplikacije, kot so proizvodne linije za elektronske naprave, laboratorijsko delo, letalstvo, telekomunikacije, predelava nafte in plina.

OBVESTILO UPORABNIKOM:
Uporabnik, ki nosi zaščitno obleko za odvajanje elektrostatičnega naboja, mora biti ustrezno ozemljen. Upor med uporabnikovo kožo in tlemi mora biti manjši od 108 Ω, kar se zagotovi na primer z nošenjem ustrezne obutve na elektrostatično razpršenih ali prevodnih tleh; Elektrostatično razpršena zaščitna obleka se ne sme odpeti ali sneti v bližini vnetljivih ali eksplozivnih okolij ali pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi; Elektrostatično razpršilna zaščitna obleka je namenjena uporabi v conah 1, 2, 20, 21 in 22 (glej EN 60079-10-1 [7] in EN 60079-10-2 [8]), kjer najmanjša energija vžiga eksplozivne atmosfere ni manjša od 0.016 mJ; elektrostatično razpršilno zaščitno obleko je prepovedano nositi v atmosferah, obogatenih s kisikom, ali v coni 0 (glej EN 60079-10-1 [7]) brez predhodne odobritve odgovornega varnostnega tehnika. Na razpršilno učinkovitost elektrostatične zaščitne obleke lahko vplivaje obraba, pranje in morebitna umazanija; med običajno uporabo (ki vključuje upogibanje in gibanje) mora elektrostatična zaščitna obleka trajno prekrivati vse materiale, ki nimajo le lastnosti. Pred vsako uporabo je treba preveriti, ali je obleka poškodovano. Če je oblačilo kakor koli poškodovano, ga je treba zavreči. Če se izdelek uporablja izključno za določen namen, ni nevarnosti, ki bi lahko ogrozile zdravje uporabnika (izdelek se ne sme uporabljati v okoliščinah, ki zahtevajo drugačno vrsto zaščite, npr. kot zaščita pred kemičnimi nevarnostmi, ujetostjo zaradi gibljivih delov stroja itd.) Navedeno največje število čistilnih ciklov (največ 25) ni edini dejavnik, povezan z življenjsko dobo oblačilnega dela. Življenjska doba izdelka je odvisna od obsega uporabe, skladiščenja in stopnje obrabe v danih pogojih.

OPOZORILO:
Oblačilo je treba odstraniti takoj, ko preneha imeti zaščitne lastnosti. Na primer, če: 1. je bilo na oblačilu opravljeno največje število pralnih ciklov. 2. je material poškodovan. 3. Oblačilo je trajno umazano ali poškodovano. 4. Izdelek ne vsebuje škodljivih snovi v koncentracijah, za katere je znano ali se sumi, da imajo škodljiv vpliv na higieno ali zdravje uporabnika. Vendar pri občutljivih osebah ni mogoče izključiti draženja kože; v tem primeru oblačila ne smete več nositi. Izogibajte se ognju in močnim virom toplote. Za ta oblačila niso predvideni nobeni dodatki ali rezervni deli. Ko se oblačilo ne uporablja, ga je priporočljivo hraniti v suhem in dobro prezračevanem prostoru brez neposredne sončne svetlobe pri temperaturi od 10 do 30 °C. Prevažajte po možnosti v originalni embalaži, zaščiteni pred vlago in ekstremnimi temperaturami. Življenjska doba 5 let od datuma izdelave.

ZDRAVLJENJE:
- pranje pri 60 °C (skupno zagotovljeno število ciklov vzdrževanja brez izgube zaščitnih lastnosti: 25)
- ne čistite na suho
- ne sušite v sušilnem stroju (sušite na obešalniku)
- ne belite
- likalnik pri nizki temperaturi, največ 150 °C
- izdelek se lahko suši v sušilnem stroju pri nižji temperaturi sušenja.
- ne uporabljajte mehčalca tkanin

NAVODILA ZA ODSTRANJEVANJE ZAVRŽENEGA IZDELKA:
Po koncu življenjskega cikla izdelka ga odstranite v skladu z lokalnimi standardi ravnanja z odpadki.

OZNAČEVANJE IZDELKA:
všita etiketa z imenom proizvajalca, blagovno znamko izdelka, oznako CE, velikostjo, sestavo materiala, simboli obdelave, standardom EN ISO 1149-5, piktogramom za antistatična oblačila in piktogramom, ki opozarja, da je treba prebrati navodila za uporabo. Všita etiketa z naslednjimi podatki: številka naročila, identifikacijska številka, številka izdelka in datum izdelave v obliki leto/mesec (LLLLLL/MM).
Priglašeni organ, ki je izvedel ugotavljanje skladnosti:
Textile Testing Institute, s.p., OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

FR

Vêtement à protection antistatique, Type : REFIWAN® gris foncé - noir
La collection REFIWAN® est classée en tant qu'équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie 2 (CAT II) en vertu du règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle et abrogeant la directive 89/686/CEE du Conseil et est conforme aux exigences des normes suivantes :
EN 1149-5:2018 Vêtements de protection – Propriétés électrostatiques - Partie 5 : exigences de performance des matériaux et de conception.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Vêtements de protection – Exigences générales.
EN 61340-5-1:2016 Électrostatique – Partie 5-1 : protection des dispositifs électroniques contre les phénomènes électrostatiques – Exigences générales.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

La désignation sur le produit est la preuve de l'évaluation de la conformité du produit avec cette norme. Fabriqué pour l'entreprise ARDON s.r.o, tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, République tchèque. La déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse web : www.ardon.cz pour chaque produit sur l'onglet « À télécharger ».

FABRICANT :
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
N° ID : 25852141, N° TVA : CZ25852141
Tel. / fax : 581 250 072 / 581 259 071

COMPOSITION DU MATÉRIAU :
Matériau extérieur : Tissu REFIWAN®Fibre: 58 % coton, 40 % polyester, 2 % Fibre de carbone, masse surfacique : 220 g/m², couleur : gris foncé, noir
Matériau complémentaire : filet (mesh): 100 % polyester, 115 g/m²

FONCTION :
Vêtement à Fibre antistatique et part majeure de coton. Un grammage optimal garantit un caractère aéré et est un choix idéal pour les exploitations de production et une utilisation en extérieur. Une Fibre spéciale garantit, en plus des propriétés antistatiques, une résistance et une solidité élevées. Le vêtement REFIWAN® est conçu et produit en diminuant le risque de naissance d'électricité statique. Il fournit une protection contre la décharge électrostatique, pouvant non seulement entraîner une explosion, ou la naissance d'un incendie, mais qui peut aussi endommager des composants électroniques sensibles. Destiné à une utilisation notamment lors de la production d'équipements électroniques, le travail en laboratoire, dans l'industrie de l'aviation, les télécommunications, lors de la transformation du pétrole et du gaz naturel.

AVERTISEMENT POUR L'UTILISATEUR :
Un utilisateur portant un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique doit être correctement mis à la terre. La résistance entre la peau de l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 108 Ω, par ex. en portant des chaussures adaptées sur les sols dissipant une charge électrostatique ou sur les sols conducteurs ; un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique ne doit pas être déboutonné ou enlevé à proximité d'une atmosphère inflammable ou explosive ou lors de la manipulation de substances inflammables ou explosives ; un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique est destiné à une utilisation dans les zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir EN 60079-10-1 [7] et EN 60079-10-2 [8]), dans lesquelles l'énergie d'initiation minimale de l'atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ ; un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique ne doit pas être employé dans une atmosphère enrichie à l'oxygène ou dans une zone 0 (voir EN 60079-10-1 [7]) sans approbation préalable du technicien de sécurité responsable. L'efficacité de la fonction dissipante d'un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique peut être influencée par l'usure et les déchirures, le lavage et d'éventuelles souillures ; un vêtement de protection dissipant la charge électrostatique en cas d'utilisation normale (incluant le pliement et les mouvements) doit couvrir de manière durable tous les matériaux n'ayant pas cette propriété. Il faut contrôler avant chaque utilisation que le vêtement n'est pas endommagé. Si un endommagement est détecté, il faut mettre le vêtement au rebut. En cas de respect consequent de la fonction déterminée d'utilisation ne naît aucun risque pouvant représenter une menace pour la santé de l'utilisateur (le produit ne doit pas être employé dans des circonstances réclamant un autre type de fonctions protectrices, par ex. protection contre les risques chimiques, saisie par des parties mouvantes de machines, etc.). Le nombre maximal indiqué de cycles de nettoyage (max. 25) n'est pas le seul facteur lié à la durée de vie de la composante vêtement. La durée de vie du produit dépend du taux d'utilisation, de l'entreposage et de la vitesse d'usure dans des conditions données.

AVERTISSEMENT :
Le vêtement doit être éliminé dès que les propriétés protectrices disparaissent. Par exemple si est atteint : 1. Nombre maximal de cycles de lavage. 2. Le matériau est endommagé. 3. Le vêtement est durablement souillé ou endommagé. Le produit ne contient aucune substance nocive dans des concentrations connues ou présentant un soupçon d'effet négatif sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur. Mais une irritation de la peau n'est pas exclue pour les personnes sensibles, dans ce cas arrêtez d'utiliser le vêtement. Evitez le feu et les sources de chaleur intense. Aucun accessoire ou parties de remplacement ne sont destinés à ces vêtements. Si le vêtement n'est pas utilisé, il est recommandé de l'entreposer dans des locaux secs et bien aérés hors de portée du rayonnement direct du soleil dans une plage de températures (10 – 30) °C. Le transporter si possible dans son emballage d'origine, le protéger de l'humidité et des températures extrêmes. Durée de vie 5 ans après la date de production.

TRAITEMENT DU PRODUIT :
- lavage à une température de 60 °C (nombre garanti total d'entretien sans perte de propriétés protectrices : 25 cycles)
- interdiction du nettoyage chimique
- interdiction d'un séchage dans un séchoir à tambour (séchage en suspension sur un cintre)
- interdiction d'un blanchissement
- repasser à basse température n'excédant pas 150 °C
- le produit peut être séché dans un séchoir à tambour en cas de séchage à basse température
- ne pas utiliser de produit avivant

CONSIGNES POUR L'ÉLIMINATION D'UN PRODUIT MIS AU REBUT :
Éliminez le produit à la fin de son cycle de vie conformément aux normes locales de traitement des déchets.

MARQUAGE DU PRODUIT :
Étiquette cousue avec identification du fabricant, marque du fabricant, symbole CE, taille, composition en matériaux, symboles pour le traitement du produit, normes EN ISO 1149-5, avec pictogramme pour vêtement antistatique et pictogramme avertissant de la nécessité de lire le mode d'emploi.
Par étiquette cousue avec ces données : numéro de commande (Order number), numéro du fabricant (ID number), code du produit (Item number) et date de production au format an/mois (manufacture date YYYY/MM).
Identification de la personne notifiée ayant procédé à l'évaluation de la conformité :
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMACIJA LIETOTĀJIEM

LV

Antistatisks apģērbs, tips: REFIWAN® tumši pelēks - melns
REFIWAN® kolekcija ir klasificēta kā 2. kategorijas (CAT II) individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem un ar ko atceļ Padomes Direktīvu 89/686/EEK, un atbilst šādu standartu prasībām:
EN 1149-5:2018 Aizsargapģērbs - Elektrostatiskās īpašības - 5. daļa: Materiāla un konstrukcijas prasības.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Aizsargapģērbs - Vispārīgās prasības.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika. 5-1. daļa: Elektronisko ierīču aizsardzība pret elektrostatiskiem parādījumiem.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Izstrādājums ir marķēts, lai apliecinātu tā atbilstību šim standartam. Ražots uzņēmumam ARDON s.r.o, tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Čehijas Republika. ES atbilstības deklarāciju ir pieejama: www.ardon.cz katram produktam sadaļā "Lejupielādes".

IZSTRĀDĒTĀJS:
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID Nr.: 25852141

MATERIĀLA SASTĀVS:
Ārējais materiāls: REFIWAN®Fibre: 58% kokvilna, 40% poliesteris, 2% oglekļa šķiedras, plakana masa: 220 g/m², krāsa: tumši pelēka, melna. Papildu materiāls: Materiāls: siets: 100% poliesteris, 115 g/m²

IZMANTOŠANA:
Apģērbs ar antistatisku šķiedru un kokvilnas saturu. Optimālais gramatūras sastāvs nozīmē, ka audums ir elpojošs, tāpēc tas ir ideāla izvēle ražošanas telpām un izmantošanai ārpus telpām. Papildus antistatiskumam īpašā šķiedra padara audumu izturīgu un ļoti izturīgu. REFIWAN® apģērbs ir izstrādāts un ražots tā, lai samazinātu statiskās elektrības risku. Tas nodrošina aizsardzību pret elektrostatisko izlādi, kas var ne tikai izraisīt sprādzienu vai ugunsgrēku, bet arī bojāt jutīgus elektroniskos komponentus. Tas ir paredzēts tādiem lietojumiem kā elektronisko ierīču ražošanas līnijas, darbs laboratorijās, aviācijas un kosmosa nozarē, telekomunikācijās, naftas un gāzes pārstrādē.

PAZIŅOJUMS LIETOTĀJIEM:
Lietotājam, kas valkā elektrostatisko izkliedējošu aizsargapģērbu, jābūt pienācīgi iezemētam. Pretestībai starp lietotāja ādu un zemi jābūt mazākai par 108 Ω, ko nodrošina, piemēram, valkājot atbilstošus apavus uz elektrostatiski izkliedējošām vai elektrovadošām grīdām; Elektrostatiski izkliedējošu aizsargapģērbu nedrīkst izģērbt vai novilkt uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vides tuvumā vai strādājot ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām; Elektrostatiski izkliedējošs aizsargapģērbs ir paredzēts lietošanai 1., 2., 20., 21. un 22. zonā (sk. EN 60079-10-1 [7] un EN 60079-10-2 [8]), kur sprādzienbīstamas vides minimālā aizdegšanās enerģija nav mazāka par 0.016 mJ; elektrostatisko izkliedējošo aizsargapģērbu nedrīkst valkāt ar skābekli bagātinātā vai 0 zonā (sk. EN 60079-10-1 [7]) bez iepriekšēja atbildīgā drošības tehnika apstiprinājuma. Elektrostatiski izkliedējošā aizsargapģērba izkliedēšanas efektivitāti var ietekmēt nolietošanās, mazgāšana un iespējama netīrums veidošanās; normālas lietošanas laikā (kas saistīta ar locīšanos un kustībām) elektrostatiski izkliedējošam aizsargapģērbam pastāvīgi jānosedz visi materiāli, kuriem nav šīs īpašības. Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda, vai apģērbs nav bojāts. Ja tiek konstatēts kāds bojājums, apģērbs ir jāizmet. Lietojot strikti noteiktajam mērķim, nerodas riski, kas varētu apdraudēt lietotāja veselību (izstrādājumu nedrīkst lietot apstākļos, kad nepieciešama cita veida aizsardzība, piemēram, kā aizsardzību pret ķīmiskiem apdraudējumiem, aizķeršanos kustīgās mašīnu daļās u. c.) Noteiktais maksimālais tīrīšanas ciklu skaits (ne vairāk kā 25) nav vienīgais faktors, kas saistīts ar apģērba sastāvdaļas kalpošanas laiku. Izstrādājuma kalpošanas laiks ir atkarīgs no lietošanas, glabāšanas un nolietojuma pakāpes konkrētos apstākļos.

BRĪDINĀJUMS:
Apģērbs jāizņem no, tīklīdz tas zaudē savas aizsargājošās īpašības. Piemēram, ja: apģērbs ir izgājis maksimālo mazgāšanas ciklu skaitu. 2. Materiāls ir bojāts. 3. Apģērbs ir pastāvīgi netīrs vai bojāts. 4. Izstrādājums nesatur kaitīgas vielas koncentrācijā, par kuru ir zināms vai par kuru ir aizdomas, ka tās var nelabvēlīgi ietekmēt higiēnu vai sveikatai. Tačiau negalima atmesti odos sudirginimo jautriems žmonėms, tokiu atveju drabužio neberekėtų dėvėti. Venkite ugnies ir stiprių šilumos šaltinių. Šiems drabužiams nėra jokių priedų ar atsarginių dalių. Nenaudojamą drabužį rekomenduojama laikyti sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių, 10–30 °C temperatūroje. Pageidautina gabenti originalioje pakuotėje, saugoti nuo drėgmės ir ekstremalių temperatūrų. Tarnavimo laikas 5 metai nuo pagaminimo datos.

ĀRSTĒŠANA:
- mazgāšana 60 °C temperatūrā (kopējais garantētais uzturēšanas ciklu skaits, nezaudējot aizsardzības īpašības: 25).
- ne tīrīt ķīmiskajā tīrītavā
- nedžāvēt veļas žāvētavā (žāvēt uz pakaramā).
- nebalināt
- gludekli zemā temperatūrā, ne augstākā par 150 °C.
- izstrādājumu var žāvēt veļas žāvētājā pie zemākas žāvēšanas temperatūras.
- nelietot audumu mīkstinātāju

NORĀDĪJUMUS PAR IZLIETOTĀ PRODUKTA IZNĪCINĀŠANU:
Izstrādājuma aprites cikla beigās atbrīvojieties no tā saskaņā ar vietējiem atkritumu apsaimniekošanas standartiem.

IZSTRĀDES MARĶĒJUMS:
Uzšūta etiķete ar ražotāja nosaukumu, produkta zīmolu, CE zīmi, izmēru, materiāla sastāvu, apstrādes simboliem, EN ISO 1149-5 standartu, antistatiskā apģērba piktogrammu un piktogrammu, kas brīdina par nepieciešamību izlasīt lietošanas instrukciju. Uzšūta etiķete ar šādu informāciju: Pasūtījuma numurs, identifikācijas numurs, izstrādājuma numurs un izgatavošanas datums gada/mēneša formātā (GGGGG/MM).
Paziņotā iestāde, kas veikusi atbilstības novērtēšanu:
Textile Testing Institute, s.p., OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno.

ИНФОРМАЦИЈА ЗА КОРИСНИКЕ

SRB

Антистатична одећа, Тип: Рефиван тамно сива - црна
Рефиван колекција је класификована као лична заштитна опрема (ППЕ) категорије 2 (ЦАТ ИИ) према Уредби (ЕУ) 2016/425 Европског парламента и Савета о личној заштитној опреми и стављању ван снаге Директиве Савета 89/686/ЕЕЦ и усклађена је са захтеви следећих стандарда:
ЕН 1149-5:2019 (идт . ЕН 1149-5:2018) Заштитна одећа – Електростатичка својства – Део 5: Захтеви за материјал и дизајн.
ЕН ИСО 13688:2014/А1:2022 (идт . ЕН ИСО 13688:2013/А1:2021) Заштитна одећа – Општи захтеви.
ЕН 61340-5-1:2017 (ЕН 61340-5-1:2016) Електростатика — Део 5-1: Заштита електронских уређаја од електростатичких појава — Општи захтеви.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Производ је означен као доказ његове усклађености са овим стандардом. Произведено за ARDON s.r.o, tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic. ЕУ Декларација о усаглашености доступна је на: ввв.ардон.цз за сваки производ у трци „Преузимања".

ПРОИЗВОЂАЧ:
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
ИД број: 25852141 ПИБ: Ц325852141 Тел. / факс: 581 250 072 / 581 259 071

САСТАВ МАТЕРИЈАЛА:
Спољни материјал: REFIWAN®Fibre:, 58% памук, 40% полиестер, 2% карбон фибер, равна тежина: 220 г/м2, боја: тамно сива, црна, Додатни материјал: мрежа: 100% полиестер, 115 г/м2

УПОТРЕБА:
Одећа са антистатичким влакнима и већинском садржајем памука. Оптимална грамажа значи да је тканина прозрачна, што је чини идеалним избором за производне објекте и употребу на отвореном. Осим што је антистатичко, специјално влакно чини тканину јаком и веома издржљивом. РЕФИВАН одећа је дизајнирана и произведена да смањи ризик од статичког електricитета. Пружа заштиту од електростатичког пражњења, које не само да може изазвати експлозију или пожар, већ може оштетити и осетљиве електронске компоненте. Дизајниран је за апликације као што су производне линије за електронске уређаје, лабораторијски рад, ваздухопловство, телекомуникације, прерада нафте и гаса.

ОБАВЕШТЕЊЕ КОРИСНИЦИМА:
Корисник који носи електростатичку заштитну одећу мора бити правилно уземљен. Отпор између коже корисника и тла мора бити мањи од 108 Ω, обезбеђен, на пример, ношењем одговарајуће обуће на електростатичким или проводним подовима; Заштитна одећа за електростатичку дисипацију не сме се отпочињати или скидати у близини запаљивих или експлозивних атмосфера или када се рукује запаљивим или експлозивним материјама;
Заштитна одећа са електростатичким расипањем је намењена за употребу у зонама 1, 2, 20, 21 и 22 (видети ЕН 60079-10-1 [7] и ЕН 60079-10-2 [8]) где је минимална енергија паљења експлозивне атмосфере није мања од 0,016 мЈ ; Заштитна одећа за расипање електростатичке не сме се носити у атмосфери обогаћеној кисеоником или у атмосфери Зоне 0 (видети ЕН 60079-10-1 [7]) без претходног одобрења одговорног техничара за безбедност.
Хабање, прање и могуће запрљање могу утицати на ефикасност дисипације електростатичке заштитне одеће; Током нормалне употребе (укључујући савијање и кретање), заштитна одећа за расипање електростатике мора трајно покривати све материјале који немају ово својство.
Одећа се мора проверити да ли има оштећења пре сваке употребе. Ако се утврди да је на било који начин оштећена, одећа се мора одбацити. Када се користи искључиво у дефинисане сврхе, не настају ризици који би могли да угрозе здравље корисника (производ се не сме користити у околностима које захтевају другачију врсту заштите, нпр. као заштита од хемијских опасности, заробљавање покретним деловима машине итд.) Наведени максимални број циклуса чишћења (макс. 25) није једини фактор који се односи на радни век компоненте одеће. Век трајања производа зависи од обима употребе, складиштења и стопе хабања у датим условима.

УПОЗОРЕЊЕ:
Одећа се мора одложити чим престане да поседује заштитна својства. На пример, ако: 1. одевни предмет је прошао максималан број циклуса прања. 2. Материјал је оштећен. 3. Одећа је трајно запрљана или оштећена. Производ не садржи штетне супстанце у концентрацијама за које се зна или се сумња да имају негативан утицај на хигијену или здравље корисника. Међутим, не може се искључити иритација коже код осетљивих особа, у ком случају одевни предмет више не би требало да се носи. Избегавајте ватру и интензивне изворе топлоте. За ову одећу нису обезбеђени додаци или резервни делови. Када се не користи, препоручује се да се одећа чува у сувом и добро проветреном простору ван директне сунчеве светлости на температури од 10 до 30 °Ц. Пожељно транспортовати у оригиналном паковању, заштитити од влаге и екстремних температура. Век трајања 5 година од датума производње.

ЛЕЧЕЊЕ:
- прање на 60 °Ц (укупан гарантовани број циклуса одржавања без губитка заштитних својстава: 25)
- немојте хемијско чистити
- не сушити у сушилници (сушити на вешалици)
- не избељивати
- гвожђе на нижој температури, не више од 150 °Ц
- производ се може сушити у машини за сушење веша на нижој температури сушења
- немојте користити омекшивач

УПУТСТВО ЗА ОДЛАГАЊЕ ОДБАЧЕНОГ ПРОИЗВОДА:
На крају животног циклуса производа, одложите у складу са локалним стандардима управљања отпадом.

ОЗНАЧАВАЊЕ ПРОИЗВОДА:
Ушивена етикета са именом произвођача, брендом производа, ЦЕ ознаком, величином, саставом материјала, симболима за третман, стандардом ЕН ИСО 1149-5, пиктограмом за антистатичку одећу и пиктограмом који упозорава на потребу читања упутства за употребу. Ушивена етикета са следећим подацима: Број наруџбе, ИД број, Број артикла и Датум производње у формату година/месец (ГГГГ/ММ).
Нотификовано тело које је извршило оцењивање усаглашености :
Текстилни экушебни устав , сп ОС 1021, Цељ 12, 602 00 Брно

INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

NL

Antistatisch kledingstuk, Type: REFIWAN® donkergrijs - zwart
De REFIWAN®- collectie is geclassificeerd als Categorie 2 (CAT II) persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) onder Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen en tot intrekking van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad en voldoet aan de vereisten van de volgende normen:
EN 1149-5:2018 Beschermende kleding - Elektrostatische eigenschappen - Deel 5: Materiaal- en ontwerpvereisten.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Beschermende kleding - Algemene eisen.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatica - Deel 5-1: Bescherming van elektronische apparaten tegen elektrostatische verschijnselen - Algemene eisen.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Het product is gemarkeerd als bewijs dat het aan deze norm voldoet. Gefabriceerd voor ARDON SAFETY sro , tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc , Tsjechië. De EU-conformiteitsverklaring is voor elk product beschikbaar op: www.ardon.cz in de balk "Downloads".

FABRIKANT:
ARDON s.r.o.
tf. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
z ID-nr.: 25852141 Belasting-ID-nr.: CZ25852141 Tel. /fax: 581 250 072 / 581 259 071

SAMENSTELLING MATERIAAL:
Materiaal buitenkant: REFIWAN®Fibre-stof: 58% katoen, 40% polyester, 2% koolstofvezel, plat gewicht: 220 g/m², kleur: donkergrijs, zwart, Aanvullend materiaal: mesh: 100% polyester, 115 g/m²

GEBRUIK:
Kledingstuk met antistatische vezels en overwegend katoen. Door het optimale gramsgewicht is de stof ademend, waardoor het de ideale keuze is voor productiefaciliteiten en buitengebruik. Naast dat het antistatisch is, maakt de speciale vezel de stof sterk en zeer duurzaam. REFIWAN®-kleding is ontworpen en vervaardigd om het risico op statische elektriciteit te verminderen. Het biedt bescherming t

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

RU

Одежда с антистатической защитой, Тип: REFIWAN® темно-серый - черный
Коллекция REFIWAN® классифицирована как средства индивидуальной защиты (СИЗ) категории 2 (CAT II) в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 Европейского парламента и Совета о средствах индивидуальной защиты и об отмене Директивы Совета 89/686/ЕЭС и соответствует требованиям следующих стандартов:
EN 1149-5:2018 Одежда защитная. Электростатические свойства - Часть 5: Требования к материалам и конструкции.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Одежда защитная – Общие требования.
EN 61340-5-1:2016 Электростатика – Часть 5-1: Защита электронных компонентов от электростатических явлений – Общие требования.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Подтверждением оценки соответствия изделия настоящему стандарту является маркировка на изделии. Произведено для компании ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Чешская Республика. Декларация соответствия ЕС доступна по интернет-адресу: www.ardon.cz для отдельных изделий на панели «Загрузки».

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
Регистрационный номер: 25852141, ИНН: CZ25852141, Тел. / факс: 581 250 072 / 581 259 071

СОСТАВ МАТЕРИАЛА:
Внешний материал: Ткань REFIWAN®Fibre: 58 % хлопок, 40 % полиэстер, 2 % углеродное волокно, плотность: 220 г/м2, цвет: темно-серый, черный, Дополнительный материал: сетка (mesh): 100 % полиэстер, 115 г/м2

НАЗНАЧЕНИЕ:
Одежда с антистатическим волокном и большей долей хлопка. Оптимальный вес обеспечивает воздушность и является идеальным выбором для производственных помещений и использования на открытом воздухе. Специальное волокно, наряду с антистатическими свойствами, обеспечивает высокую стойкость и прочность. Одежда REFIWAN® разработана и изготовлена таким образом, чтобы снизить риск возникновения статического электричества. Она обеспечивает защиту от электростатического разряда, который может не только привести к взрыву или пожару, но и повредить чувствительные электронные компоненты. Эта одежда предназначена для использования, например, при производстве электронных устройств, работе в лабораториях, в авиационной промышленности, телекоммуникациях, при переработке нефти и природного газа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ:
Пользователь, одетый в защитную одежду, рассеивающую электростатический заряд, должен быть надлежащим образом заземлен. Сопротивление между кожей пользователя и землей должно быть менее 108 Ω, например, с помощью ношения подходящей обуви на рассеивающих электростатический заряд или проводящих полах; Защитную одежду, рассеивающую электростатический заряд, нельзя расстегивать или снимать вблизи легковоспламеняющихся или взрывоопасных сред, а также при работе с легковоспламеняющимися или взрывоопасными веществами; Защитная одежда, рассеивающая электростатический заряд, предназначена для использования в зонах 1, 2, 20, 21 и 22 (см. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), в которых минимальная энергия воспламенения взрывоопасных сред составляет не менее 0,016 мДж; Защитную одежду, рассеивающую электростатический заряд, нельзя использовать в атмосфере, обогащенной кислородом, или в зоне 0 (см. EN 60079-10-1 [7]) без предварительного разрешения инженера по технике безопасности. На эффективность рассеивающей функции защитной одежды, рассеивающей электростатический заряд, могут влиять износ и разрыв, стирка и загрязнение; Защитная одежда, рассеивающая электростатический заряд при нормальном использовании (включая сгибание и движения), должна постоянно закрывать все материалы, не обладающие этим свойством. Перед каждым использованием необходимо проверять, не повреждена ли одежда. При обнаружении повреждений одежду необходимо списать. При использовании строго по назначению отсутствуют риски, которые могли бы поставить под угрозу здоровье пользователя (изделие не должно использоваться в условиях, требующих другого типа защитной функции, например, в качестве защиты от химических рисков, захвата движущимися частями машин и т. д.). Указанное максимальное количество циклов чистки (макс. 25) не является единственным фактором, влияющим на срок службы компонента одежды. Срок службы изделия зависит от интенсивности использования, хранения и скорости износа в данных условиях.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Одежда должна быть утилизирована, как только ее защитные свойства прекратятся. Например, если: 1. достигнуто максимальное количество циклов стирки. 2. Материал поврежден. 3. Одежда постоянно загрязнена или повреждена. Изделие не содержит вредных веществ в концентрациях, о которых известно или предполагается, что они оказывают неблагоприятное воздействие на гигиену или здоровье пользователя. Однако у чувствительных людей не исключено раздражение кожи, в этом случае не продолжайте пользоваться одеждой. Избегайте огня и источников сильного тепла. Для этой одежды не предназначены никакие аксессуары или запасные компоненты. Если одежда не используется, рекомендуется хранить ее в сухих и хорошо проветриваемых помещениях, вдали от прямых солнечных лучей, при температуре (10 – 30) °C. Транспортировать лучше всего в оригинальной упаковке, беречь от влаги и экстремальных температур. Срок службы 5 лет с даты изготовления.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ:
- стирка при температуре 60 °C (общий гарантированный объем ухода без потери защитных свойств: 25 циклов)
- запрет на химическую чистку
- запрет на сушку в барабанной сушильной машине (сушка на вешалке)
- запрет на отбеливание
- гладить при низкой температуре до 150 °C
- изделие можно сушить в барабанной сушильной машине при более низкой температуре сушки
- не используйте кондиционер для белья

ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ СПИСАННОГО ИЗДЕЛИЯ:
По окончании срока службы изделия утилизируйте его в соответствии с местными правилами обращения с отходами.

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ:
Вшитая этикетка с указанием производителя, марки изделия, знака CE, размера, состава материала, обозначений для ухода, стандарта EN ISO 1149-5, пиктограммы для антистатической одежды и пиктограммы, предупреждающей о необходимости ознакомиться с инструкцией по применению.
Вшитая этикетка со следующими данными: Номер заказа (Order number), Номер производителя (ID number), код изделия (Item number) и дата производства в формате год/месяц (manufacture date YYYY/MM).
Идентификация нотифицированного органа, проводившего оценку соответствия:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMATION TIL BRUGERNE

DN

Antistatisk beklædningsgenstand, Type: REFIWAN® mørkegrå - sort
REFIWAN® - kollektionen er klassificeret som kategori 2 (CAT II) personlige værnemidler (PPE) i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og om ophævelse af Rådets direktiv 89/686/EØF og overholder kravene i følgende standarder:
EN 1149-5:2018 Beskyttelsesbeklædning - Elektrostatiske egenskaber - Del 5: Materiale- og designkrav.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Beskyttelsesbeklædning - Generelle krav.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatik - Del 5-1: Beskyttelse af elektroniske enheder mod elektrostatiske fænomener - Generelle krav.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Produktet er mærket som bevis for dets overensstemmelse med denne standard. Fremstillet for ARDON SAFETY sro , tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc , Tjekkiet. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på: www.ardon.cz for hvert produkt i "Downloads"-bjælken.

PRODUCENT:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
Tjekkiets ID-nr.: 25852141 Skatte-id-nr.: CZ25852141 Tlf. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

MATERIALETS SAMMENSÆTNING:
Ydermaterialet: REFIWAN®Fibre stof: 58% bomuld, 40% polyester, 2% kulfiber, flad vægt: 220 g/m², farve: mørkegrå, sort
Supplerende materiale: mesh: 100% polyester, 115 g/m²

ANVENDELSE:
Beklædningsgenstand med antistatiske Fibre og hovedparten af bomuldsindhold. Den optimale gramvægt betyder, at stoffet er åndbart, hvilket gør det til det ideelle valg til produktionsfaciliteter og udendørs brug. Udover at være antistatisk gør den specielle fiber stoffet stærkt og meget holdbart. REFIWAN®-tøj er designet og fremstillet til at reducere risikoen for statisk elektricitet. Det giver beskyttelse mod elektrostatisk udladning, som ikke kun forårsage en eksplosion eller brand, men også kan beskadige følsomme elektroniske komponenter. Det er designet til applikationer såsom produktionslinjer til elektronisk udstyr, laboratoriearbejde, rumfart, telekommunikation, olie- og gasbehandling.

MEDDELELSE TIL BRUGERNE:
En bruger, der bærer elektrostatisk dissiperende beskyttelsestøj, skal være korrekt jordet. Modstanden mellem brugerens hud og jorden skal være mindre end 108 Ω, sikret f.eks. ved at bære passende fodtøj på elektrostatisk dissiperende eller ledende gulve; Elektrostatisk dissiperende beskyttelsesbeklædning må ikke lynes ud eller fjernes i nærheden af brændbare eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering af brændbare eller eksplosive stoffer; Elektrostatisk dissiperende beskyttelsesbeklædning er beregnet til brug i zone 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 [7] og EN 60079-10-2 [8]), hvor den eksplosive atmosfæres minimale antændelsesenergi er ikke mindre end 0,016 mJ ; Elektrostatisk dissiperende beskyttelsesbeklædning må ikke bæres i iltberiget eller zone 0 (se EN 60079-10-1 [7]) atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedstekniker. Den dissipative effektivitet af elektrostatisk dissiperende beskyttelsesbeklædning kan blive påvirket af slitage, vask og eventuel tilsmudsning; Under normal brug (involverer bøjning og bevægelse) skal elektrostatisk dissiperende beskyttelsesbeklædning permanent dække alle materialer, der ikke har denne egenskab. Tøjet skal kontrolleres for skader før hver brug. Hvis det viser sig at være beskadiget på nogen måde, skal tøjet kasseres. Når det udelukkende anvendes til det definerede formål, opstår der ingen risici, der kan bringe brugerens sundhed i fare (produktet må ikke anvendes under forhold, der kræver en anden type beskyttelse, f.eks. som beskyttelse mod kemiske farer, at blive fanget af bevægelige maskindele osv.) Det angivne maksimale antal rengøringscyklusser (maks. 25) er ikke den eneste faktor, der er relateret til levetiden for en beklædningskomponent. Produktets levetid afhænger af omfanget af brug, opbevaring og slidhastigheden under de givne forhold.

ADVARSEL:
Tøjet skal bortskaffes, så snart det ophører med at have sine beskyttende egenskaber. For eksempel, hvis: 1. tøjet har gennemgået det maksimale antal vaskecyklusser. 2. Materialet er beskadiget. 3. Tøjet er permanent snavset eller beskadiget. Produktet indeholder ingen skadelige stoffer i koncentrationer, der vides eller formodes at have en negativ indvirkning på brugerens hygejne eller sundhed. Dog kan hudirritation ikke udelukkes hos følsomme personer, og i så fald bør tøjet ikke længere bruges. Undgå ild og intense varmekilder. Der medfølger ikke tilbehør eller reservedele til disse beklædningsgenstande. Når det ikke er i brug, anbefales det, at tøjet opbevares på et tørt og godt ventileret sted uden for direkte sollys ved en temperatur på mellem 10 - 30 °C. Transporter helst i original emballage, beskyt mod fugt og ekstreme temperaturer. Levetid 5 år fra fremstillingsdatoen.

BEHANDLING:
- vask ved 60 °C (samlet garanteret antal vedligeholdelsescyklusser uden tab af beskyttende egenskaber: 25)
- må ikke renses
- Må ikke tørretumbles (tørres på bøjle)
- må ikke bleges
- stryge ved lav temperatur, ikke mere end 150 °C
- produktet kan tørres i tørretumbler ved lavere tørretemperatur
- brug ikke skyllemiddel

INSTRUKTIONER FOR BORTSKAFFELSE AF DET KASTEDE PRODUKT:
Ved afslutningen af produktets livscyklus skal det bortskaffes i overensstemmelse med de lokale affaldshåndteringsstandarder.

PRODUKTMÆRKNING:
Indsyet etiket med producentens navn, produktmærke, CE-mærke, størrelse, materialesammensætning, behandlingssymboler, EN ISO 1149-5 standard, piktogram til antistatisk beklædning og piktogram, der advarer om behovet for at læse instruktionerne vedr. brug.Indsyet etiket med følgende oplysninger: Ordrenummer, ID-nummer, Varenummer og Fremstillingsdato i år/måned format (ÅÅÅÅ/MM).
Bemyndiget organ, der udførte overensstemmelsesvurderingen :
Textilní zkušební ústav , sp OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

ES

Prenda antiestática, Tipo: REFIWAN® gris oscuro - negro
La colección REFIWAN® está clasificada como equipo de protección individual (EPI) de Categoría 2 (CAT II) según el Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo y cumple los requisitos de las siguientes normas:
EN 1149-5:2018 Ropa de protección - Propiedades electrostáticas - Parte 5: Requisitos de materiales y diseño.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Ropa de protección - Requisitos generales.
EN 61340-5-1:2016 Electrostática - Parte 5-1: Protección de dispositivos electrónicos contra fenómenos electrostáticos.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

El producto está marcado como prueba de su conformidad con esta norma. Fabricado para ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, República Checa. La declaración de conformidad de la UE está disponible en: www.ardon.cz para cada producto en la barra de "Descargas".

FABRICANTE:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
N.º de identificación: 25852141 / N.º de identificación fiscal: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

COMPOSICIÓN DEL MATERIAL:
Material exterior: tejido REFIWAN®Fibre: 58% algodón, 40% poliéster, 2% fibra de carbono, peso plano: 220 g/m², color: gris oscuro, negro, Material suplementario: malla: 100% poliéster, 115 g/m²

USO:
Prenda con fibra antiestática y contenido mayoritario de algodón. El gramaje óptimo hace que el tejido sea transpirable, por lo que es la elección ideal para instalaciones de producción y uso en exteriores. Además de ser antiestático, la fibra especial hace que el tejido sea resistente y muy duradero. La ropa REFIWAN® está diseñada y fabricada para reducir el riesgo de electricidad estática. Proporciona protección contra las descargas electrostáticas, que no sólo pueden provocar una explosión o un incendio, sino que también pueden dañar componentes electrónicos sensibles. Está diseñada para aplicaciones como líneas de producción de dispositivos electrónicos, trabajos de laboratorio, industria aeroespacial, telecomunicaciones y procesamiento de petróleo y gas.

AVISO A LOS USUARIOS:
Un usuario que lleve ropa de protección que disipe la electrostática debe estar correctamente conectado a tierra. La resistencia entre la piel del usuario y el suelo debe ser inferior a 108 Ω, lo que se garantiza, por ejemplo, mediante el uso de calzado adecuado en suelos electrostáticamente disipativos o conductores; la ropa de protección electrostática disipativa no debe desabrocharse ni quitarse en las proximidades de atmósferas inflamables o explosivas o cuando se manipulen sustancias inflamables o explosivas; La ropa de protección electrostática disipadora está prevista para su uso en las zonas 1, 2, 20, 21 y 22 (véase EN 60079-10-1 [7] y EN 60079-10-2 [8]) donde la energía mínima de ignición de la atmósfera explosiva no es inferior a 0,016 mJ.016 mJ; la ropa de protección disipadora electrostática no debe utilizarse en atmósferas enriquecidas en oxígeno o de zona 0 (véase EN 60079-10-1 [7]) sin la aprobación previa del técnico de seguridad responsable. La eficacia disipadora de la ropa de protección disipadora de electrostática puede verse afectada por el desgaste, el lavado y la posible suciedad; Durante el uso normal (que implique flexión y movimiento), la ropa de protección disipadora de electrostática debe cubrir permanentemente todos los materiales que no tengan esta propiedad. Antes de cada uso debe comprobarse que la prenda no esté dañada. Si se detecta algún daño, la prenda debe desecharse. Cuando se utiliza estrictamente para el fin definido, no surgen riesgos que puedan poner en peligro la salud del usuario (el producto no debe utilizarse en circunstancias que requieran un tipo de protección diferente, por ejemplo, como protección contra riesgos químicos, ser atrapado por piezas de máquinas en movimiento, etc.) El número máximo especificado de ciclos de limpieza (máx. 25) no es el único factor relacionado con la vida útil de un componente de la prenda. La vida útil del producto depende del grado de uso, del almacenamiento y del índice de desgaste en las condiciones dadas.

ADVERTENCIA:
La prenda debe desecharse en cuanto deje de poseer sus propiedades protectoras. Por ejemplo, si 1. La prenda se ha sometido al número máximo de ciclos de lavado. 2. El material está dañado. 3. La prenda está permanentemente sucia o dañada. El producto no contiene sustancias nocivas en concentraciones conocidas o sospechosas de tener un efecto adverso sobre la higiene o la salud del usuario. Sin embargo, no se puede descartar la irritación de la piel en personas sensibles, en cuyo caso no se debe seguir utilizando la prenda. Evite el fuego y las fuentes de calor intenso. No se proporcionan accesorios ni piezas de repuesto para estas prendas. Cuando no se utilice, se recomienda guardar la prenda en un lugar seco y bien ventilado, al abrigo de la luz solar directa y a una temperatura comprendida entre 10 y 30 °C. Transportar preferentemente en el embalaje original, proteger de la humedad y de las temperaturas extremas. Vida útil 5 años a partir de la fecha de fabricación.

TRATAMIENTO:
- lavado a 60 °C (número total garantizado de ciclos de mantenimiento sin pérdida de propiedades protectoras: 25)
- no limpiar en seco
- no secar en secadora (secar en percha)
- no blanquear
- planchar a baja temperatura, no más de 150 °C
- el producto puede secarse en una secadora a una temperatura de secado inferior
- no utilice suavizante

INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DESECHADO:
Al final del ciclo de vida del producto, elimínelo de acuerdo con las normas locales de gestión de residuos.

ETIQUETADO DEL PRODUCTO:
Etiqueta cosida con el nombre del fabricante, marca del producto, marcado CE, talla, composición del material, símbolos de tratamiento, norma EN ISO 1149-5, pictograma para ropa antiestática y pictograma advirtiendo de la necesidad de leer las instrucciones de uso.Etiqueta cosida con la siguiente información: Número de pedido, número de identificación, número de artículo y fecha de fabricación en formato año/mes (AAAA/MM).
Organismo notificado que ha realizado la evaluación de conformidad:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMACION PËR PËRDORUESIT

SQ

Veshje antistatike, Lloji: REFIWAN® gri e errët - e zezë
Koleksioni REFIWAN® klasifikohet si pajisje mbrojtëse personale (PPE) e kategorisë 2 (CAT II) sipas Rregullores (BE) 2016/425 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit mbi pajisjet mbrojtëse personale dhe shfuqizimin e Direktivës së Këshillit 89/686/EEC dhe është në përputhje me kërkesat e standardeve të mëposhtme:
EN 1149-5:2018 Veshje mbrojtëse - Vetitë elektrostatike - Pjesa 5: Kërkesat për materiale dhe dizajn.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Veshje mbrojtëse - Kërkesa të përgjithshme.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatika - Pjesa 5-1: Mbrojtja e pajisjeve elektronike nga dukuritë elektrostatike - Kërkesa të përgjithshme.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Produkti është shënuar në provë të konformitetit të tij me këtë standard. Prodhuar për ARDON SAFETY sro , tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc , Republika Çeke. Deklarata e konformitetit të BE-së është e disponueshme në: www.ardon.cz për çdo produkt në shiritin "Shkarkime".

MANUFACTURER:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
Nr. ID e Republikës Çeke: 25852141 Nr. ID Tatimore: CZ25852141 Tel. / faks: 581 250 072 / 581 259 071

PËRBËRJA E MATERIALIT:
Materiali i jashtëm: Pëlhurë REFIWAN®Fibre: 58% pambuk, 40% poliester, 2% Fiber karboni, pesha e sheshtë: 220 g/m², ngjyra: gri e errët, e zezë, Materiali plotësues: rrjetë: 100% poliester, 115 g/m²

PËRDORIMI:
Veshje me fibra antistatike dhe me përmbajtje të madhe pambuku. Gramatika optimale do të thotë se pëlhura është e frymëmarrje, duke e bërë atë zgjedhjen ideale për objektet e prodhimit dhe përdorim në natyrë. Përveçse është antistatike, fibra e veçantë e bën pëlhurën të fortë dhe shumë të qëndrueshme. Veshjet REFIWAN® janë projektuar dhe prodhuar për të reduktuar rrezikun e elektricitetit statik. Ai siguron mbrojtje kundër shkarkimit elektrostatik, i cili jo vetëm që mund të shkatërojë një shpërthim ose zjarr, por gjithashtu mund të dëmtojë komponentët elektronikë të ndjeshëm. Është projektuar për aplikime të tilla si linjat e prodhimit për pajisjet elektronike, punë laboratorike, hapësirën ajrore, telekomunikacionin, përpunimin e naftës dhe gazit.

NJOFTIM PËR PËRDORUESIT:
Një përdorues që mban veshje mbrojtëse elektrostatike shpërhapëse duhet të jetë i tokëzuar siç duhet. Rezistenca midis lëkurës së përdoruesit dhe tokës duhet të jetë më e vogël se 108 Ω, e siguruar, për shembull, duke veshur këpucë të përshtatshme në dysheme me shpërndarje elektrostatike ose përçuese; Veshjet mbrojtëse shpërndarëse elektrostatike nuk duhet të zbërthehen ose hiqen në afërsi të atmosferave të ndezshme ose shpërthyese ose kur trajtoni substanca të ndezshme ose shpërthyese; Veshjet mbrojtëse elektrostatike shpërndarëse janë të destinuara për përdorim në zonat 1, 2, 20, 21 dhe 22 (shih EN 60079-10-1 [7] dhe EN 60079-10-2 [8]), ku energjia minimale e ndezjes së atmosferës shpërthyese është jo më pak se 0,016 mJ ; Veshjet mbrojtëse elektrostatike shpërndarëse nuk duhet të vishen në atmosfera të pasuruara me oksigjen ose të zonës 0 (shih EN 60079-10-1 [7]) pa miratimin paraprak nga tekniku përgjegjës i sigurisë. Efektiviteti shpërndarës i veshjeve mbrojtëse shpërndarëse elektrostatike mund të ndikohet nga konsumimi dhe grisja, larja dhe ndotja e mundshme; Gjatë përdorimit normal (duke përfshirë përkuljen dhe lëvizjen), veshjet mbrojtëse shpërndarëse elektrostatike duhet të mbulojnë përgjithmonë të gjitha materialet që nuk e kanë këtë vetí.Veshja duhet të kontrollohet për dëmtime përpara çdo përdorimi. Nëse zbulohet se është dëmtuar në ndonjë mënyrë, veshja duhet të hidhet. Kur përdoret rreptësisht për qëllimin e përcaktuar, nuk lindin ndonjë rrezik që mund të rrezikojë shëndetin e përdoruesit (produkti nuk duhet të përdoret në rrethana që kërkojnë një lloj tjetër mbrojtjeje, p.sh. si mbrojtje kundër rrezicqeve kimike, bllokimi nga pjesët lëvizëse të makinës, etj.) Numri maksimal i specifikuar i cikleve të pastrimit (maksimumi 25) nuk është faktori i vetëm që lidhet me jetëgjatësinë e një komponenti veshjeje. Jetëgjatësia e produktit varet nga shkalla e përdorimit, rualtjes dhe shkalla e konsumit në kushtet e dhëna.

PARALAJMËRIM:
Veshja duhet të hidhet sapo të pushojë së zotëruari vetitë e saj mbrojtëse. Për shembull, nëse: 1. veshja i është nënshtruar numrit maksimal të cikleve të larjes. 2. Materiali është i dëmtuar. 3. Veshja është e ndotur ose e dëmtuar përgjithmonë. Produkti nuk përmban asnjë substancë të dëmshme në përqendrime të njohura ose të dyshuara se kanë një efekt negativ në higjienën ose shëndetin e përdoruesit. Megjithatë, acarimi i lëkurës nuk mund të përjashtohet tek personat e ndjeshëm, në këtë rast veshja nuk duhet të vishet më. Shmangni zjarrin dhe burimet intensive të nxehtësisë. Nuk ofrohen aksesorë apo pjesë këmbimi për këto veshje. Kur nuk përdoret, rekomandohet që veshja të ruhet në një zonë të thatë dhe të ajrosur mirë jashtë rrezeve të diellit direkte në një temperaturë që varion nga 10 - 30 °C. Transportoni mundësisht në paketimin origjinal, mbrojeni nga lagështia dhe temperaturat ekstreme. Jeta e shërbimit 5 vjet nga data e prodhimit.

TRAJTIMI:
- larë në 60 °C (numri total i garantuar i cikleve të mirëmbajtjes pa humbje të vetive mbrojtëse: 25)
- mos pastroni me tharje
- mos thajeni me tharje (thajeni në varëse)
- mos zbardhoni
- hekurosni në temperaturë të ulët, jo më shumë se 150 °C
- produkti mund të thahet në tharëse në një temperaturë më të ulët tharjeje
- mos përdorni zbutës robash

UDHËZIME PËR HEQJEN E PRODUKTIT TË HEDUR:
Në fund të ciklit jetësor të produktit, hidhet në përputhje me standardet lokale të menaxhimit të mbetjeve.

Etiketimi i PRODUKTIT:
Etiketë e qepur me emrin e prodhuesit, markën e produktit, markën CE, madhësinë, përbërjen e materialit, simbolet e trajtimit, standardin EN ISO 1149-5, piktogramin për veshje antistatike dhe piktogramin paralajmërues për nevojën për të lexuar udhëzimet për përdorni.Etiketë e qepur me informacionin e mëposhtëm: Numri i porosisë, numri ID, numri i artikullit dhe data e prodhimit në formatin vit/muaj (VVVV/MM).
Organi i Njoftuar që ka kryer vlerësimin e konformitetit :
Textilní zkušební ústav , sp OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

IT

Indumento antistatico, Tipo: REFIWAN® grigio scuro - nero
La collezione REFIWAN® è classificata come dispositivo di protezione individuale (DPI) di categoria 2 (CAT II) ai sensi del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio sui dispositivi di protezione individuale e che abroga la direttiva 89/686/CEE del Consiglio ed è conforme ai requisiti delle seguenti norme:
EN 1149-5:2018 Indumenti di protezione - Proprietà elettrostatiche - Parte 5: Requisiti di materiale e progettazione.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Indumenti di protezione - Requisiti generali.
EN 61340-5-1:2016 Elettrostatica - Parte 5-1: Protezione dei dispositivi elettronici dai fenomeni elettrostatici - Requisiti generali.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Il prodotto è contrassegnato come prova della sua conformità a questo standard. Prodotto per ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Repubblica Ceca. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo: www.ardon.cz per ogni prodotto nella barra "Download".

PRODUTTORE:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Czech Republic
ID No.: 25852141
Tax ID No.: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE:
Materiale esterno: tessuto REFIWAN®Fibre: 58% cotone, 40% poliestere, 2% fibra di carbonio, peso piatto: 220 g/m², colore: grigio scuro, nero
Materiale supplementare: rete: 100% poliestere, 115 g/m²

UTILIZZO:
Indumento con fibra antistatica e maggioranza di cotone. La grammatura ottimale rende il tessuto traspirante e quindi ideale per gli impianti di produzione e per l'uso all'aperto. Oltre a essere antistatico, la speciale fibra rende il tessuto resistente e altamente durevole. Gli indumenti REFIWAN® sono progettati e realizzati per ridurre il rischio di elettricità statica. Offre protezione contro le scariche elettrostatiche, che non solo possono causare esplosioni o incendi, ma possono anche danneggiare componenti elettronici sensibili. È progettato per applicazioni quali linee di produzione di dispositivi elettronici, attività di laboratorio, settore aerospaziale, telecomunicazioni, lavorazione del petrolio e del gas.

AVVISO AGLI UTENTI:
Un utente che indossa indumenti protettivi a dissipazione elettrostatica deve essere adeguatamente messo a terra. La resistenza tra la pelle dell'utente e la terra deve essere inferiore a 108 Ω, assicurata, ad esempio, dall'uso di calzature adeguate su pavimenti elettrostaticamente dissipativi o conduttivi; gli indumenti protettivi elettrodissipativi non devono essere slacciati o rimossi in prossimità di atmosfere infiammabili o esplosive o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive; Gli indumenti protettivi a dissipazione elettrostatica sono destinati all'uso nelle zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere EN 60079-10-1 [7] e EN 60079-10-2 [8]) dove l'energia minima di accensione dell'atmosfera esplosiva non è inferiore a 0,016 mJ.016 mJ; gli indumenti protettivi a dissipazione elettrostatica non devono essere indossati in atmosfere arricchite di ossigeno o nella Zona 0 (vedere EN 60079-10-1 [7]) senza la previa approvazione del tecnico responsabile della sicurezza. L'efficacia dissipativa degli indumenti protettivi elettrostatici può essere compromessa dall'usura, dal lavaggio e dall'eventuale sporcizia; durante il normale utilizzo (che comporta piegamenti e movimenti), gli indumenti protettivi elettrostatici devono coprire in modo permanente tutti i materiali che non hanno questa proprietà. L'indumento deve essere controllato per verificare l'assenza di danni prima di ogni utilizzo. Se risulta danneggiato in qualsiasi modo, l'indumento deve essere scartato. Se utilizzato rigorosamente per l'uso previsto, non sussiste alcun rischio che possa mettere in pericolo la salute dell'utilizzatore (il prodotto non deve essere utilizzato in circostanze che richiedono un altro tipo di protezione, ad esempio come protezione contro i rischi chimici, l'intrappolamento in parti di macchine in movimento, ecc. La durata del prodotto dipende dall'uso, dallo stoccaggio e dal tasso di usura in determinate condizioni.

ATTENZIONE:
L'indumento deve essere smaltito non appena cessa di possedere le sue proprietà protettive. Ad esempio, se: 1. l'indumento è stato sottoposto al numero massimo di cicli di lavaggio. 2. Il materiale è danneggiato. 3. L'indumento è permanentemente sporco o danneggiato. Il prodotto non contiene sostanze nocive in concentrazioni note o sospettate di avere effetti negativi sull'igiene o sulla salute dell'utente. Tuttavia, non si può escludere un'irritazione della pelle in persone sensibili, nel qual caso l'indumento non dovrebbe più essere indossato. Evitare il fuoco e le fonti di calore intenso. Per questi indumenti non sono previsti accessori o parti di ricambio. Quando non viene utilizzato, si raccomanda di riporre l'indumento in un luogo asciutto e ben ventilato, al riparo dalla luce solare diretta, a una temperatura compresa tra 10 e 30 °C. Trasportare preferibilmente nell'imballaggio originale, proteggere dall'umidità e dalle temperature estreme. Durata 5 anni dalla data di produzione.

TRATTAMENTO:
- lavaggio a 60 °C (numero totale garantito di cicli di manutenzione senza perdita delle proprietà protettive: 25)
- non lavare a secco
- non asciugare in asciugatrice (asciugare su una gruccia)
- non candeggiare
- ferro da stiro a bassa temperatura, non superiore a 150 °C
- il prodotto può essere essiccato in un'asciugatrice a una temperatura di asciugatura inferiore
- non utilizzare l'ammorbidente

ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO SCARTATO:
Al termine del ciclo di vita del prodotto, smaltire secondo le norme locali di gestione dei rifiuti.

ETICHETTA DEL PRODOTTO:
Etichetta cucita con il nome del produttore, il marchio del prodotto, il marchio CE, la taglia, la composizione del materiale, i simboli di trattamento, la norma EN ISO 1149-5, il pittogramma per gli indumenti antistatici e il pittogramma che avverte della necessità di leggere le istruzioni per l'uso. Etichetta cucita con le seguenti informazioni: Numero d'ordine, numero identificativo, numero dell'articolo e data di produzione nel formato anno/mese (AAAA/MM).
Organismo notificato che ha effettuato la valutazione della conformità:
Textilní zkušební ústav, s.p. OS 1021, Celj 12, 602 00 Brno

INFORMATION TILL ANVÄNDARE

SWE

Antistatiskt plagg, Typ: REFIWAN® mörkgrå - svart
REFIWAN®-kollektionen är klassificerad som personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori 2 (CAT II) enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning och om upphävande av rådets direktiv 89/686/EEG och uppfyller kraven i följande standarder:
EN 1149-5:2018 Skyddskläder - Elektrostatiska egenskaper - Del 5: Material- och konstruktionskrav.
EN ISO 13688:2013/A1:2021 Skyddskläder - Allmänna krav.
EN 61340-5-1:2016 Elektrostatik - Del 5-1: Skydd av elektroniska apparater mot elektrostatiska fenomen - Allmänna krav.

EN 1149-5:2018 EN 61340-5-1:2016

Produkten är märkt som bevis på att den överensstämmer med denna standard. Tillverkad för ARDON s.r.o, tř. Kosmonautů 1221/2a, 779 00 Olomouc, Tjeckien. EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på: www.ardon.cz för varje produkt i fältet "Downloads".

TILLVERKARE:
ARDON s.r.o.
tř. Kosmonautů 1221/2a
779 00 Olomouc
Czech Republic
ID-nummer: 25852141
Skatte-ID-nummer: CZ25852141
Tel. / fax: 581 250 072 / 581 259 071

MATERIALETS SAMMANSÄTTNING:
Yttermaterial: REFIWAN®Fibre-tyg: 58% bomull, 40% polyester, 2% kolfiber, ytvikt: 220 g/m², färg: mörkgrå, svart
Kompletterande material: nät: 100% polyester, 115 g/m²

ANVÄNDNING:
Plagg med antistatisk fiber och övervägande bomullsinnehåll. Den optimala ytvikten gör att tyget andas, vilket gör det till det perfekta valet för produktionsanläggningar och utomhusbruk. Förutom att vara antistatisk gör specialfibern tyget starkt och mycket slitstarkt. REFIWAN®-kläderna är konstruerade och tillverkade för att minska risken för statisk elektricitet. De ger skydd mot elektrostatisk urladdningar, som inte bara kan orsaka explosion eller brand utan även skada känsliga elektroniska komponenter. De är utformade för tillämpningar som produktionslinjer för elektroniska enheter, laboratoriearbete, flyg, telekommunikation, olje- och gasbearbetning.

MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE:
En användare som bär elektrostatiskt avledande skyddskläder måste vara ordentligt jordad. Motståndet mellan användarens hud och marken måste vara mindre än 108 Ω, vilket säkerställs, till exempel genom att bära lämpliga skor på elektrostatiskt avledande eller ledande golv; Elektrostatiskt avledande skyddskläder får inte öppnas eller tas av i närheten av brandfarliga eller explosiva atmosfärer eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen; Elektrostatiskt avledande skyddskläder är avsedda att användas i zonerna 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 [7] och EN 60079-10-2 [8]) där den minsta antändningsenergin i den explosiva atmosfären inte är mindre än 0.016 mJ; elektrostatiskt avledande skyddskläder får inte bäras i syreberikad atmosfär eller zon 0 (se EN 60079-10-1 [7]) utan föregående godkännande av

/ FR / température maximale 60 °C, influence mécanique normale, rinçage normal, essorage normal
/ NL / maximale temperatuur 60°C, normale machinale actie, normaal spoelen, normaal centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 60°C, normal devir yıkama, normal çalkalama, normal sıkma
/ RU / максимальная температура 60°C, нормальное механическое воздействие, нормальное полоскание, нормальный отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 60°C, larje normale mekanike, shpëlarje normale, centrifugim normal
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 60°C, φυσιολογική μηχανική λειτουργία, φυσιολογικό ξέβγαλμα, φυσιολογικό στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 60 ° C, normal mekanisk handling normal sköljning, normal spinning
/ DK / Maksimal temperatur 60 ° C, normal mekanisk handling normal skylning, normal spinding
/ ES / Temperatura máxima de 60 ° C, acción mecánica normal, enjuague normal, hilado normal
/ IT / Temperatura massima 60 ° C, normale azione meccanica risciacquo normale, centrifuga normale
/ PT / Temperatura máxima de 60 ° C, enxágue normal com ação mecânica normal, fiação normal

/ CZ / maximální teplota 40°C, normální mechanické působení, normální máchání
/ SK / maximálna teplota 40°C, normálne mechanické pôsobenie, normálne máčanie
/ PL / temperatura maksymalna 40°C, normalne działanie mechaniczne, normalne płukanie
/ EN / Maximum temperature 40°C, normal mechanical action, normal rinsing
/ DE / maximale Temperatur 40°C, normale Maschinenwäsche, normales Spülen
/ BG / максимална температура 40°C, нормално механично действие, нормално изплакване
/ ET / Maksimaalne temperatuur 40°C, normaalne mehhaaniline tegevus, normaalne tsentrifuugimine
/ HR / maksimalna temperatura 40°C, normalno mehaničko djelovanje, normalno namakanje
/ HU / maximális hőmérséklet 40°C, normális mechanikai igénybevétel, normális öblítés
/ LV / Maksimālā temperatūra 40°C, normāla mehāniska iedarbība, normal rinsing
/ LT / aukščiausia temperatūra 40°C, normalus skalbimas mašina, normalus skalavimas
/ RO / temperatura maximă 40°C, acţiune mecanică normală, clătire normală
/ SL / Največja temperatura 40 °C, običajno mehansko delovanje, običajno izpiranje
/ SRB / maksimalna temperatura 40°C, normalan postupak, normalno ispiranje
/ UKR / максимальна температура 40°C, нормальна механічна обробка, нормальне полоскання
/ FR / température maximale 40 °C, influence mécanique normale, rinçage normal
/ NL / maximale temperatuur 40 °C, normale machinale actie, normaal spoelen
/ TR / Maksimum sıcaklık 40°C, normal devir yıkama, normal çalkalama
/ RU / максимальная температура 40°C, нормальное механическое воздействие, нормальное полоскание
/ SQ / Temperaturë maksimale 40°C, larje normale mekanike, shpëlarje normale
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 40°C, φυσιολογική μηχανική λειτουργία, φυσιολογικό ξέβγαλμα, φυσιολογικό στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 40 ° C, normal mekanisk handling normal sköljning, normal spinning
/ DK / Maksimal temperatur 40 ° C, normal mekanisk handling normal skylning, normal spinding
/ ES / Temperatura máxima de 40 ° C, acción mecánica normal, enjuague normal, hilado normal
/ IT / Temperatura massima 40 ° C, normale azione meccanica risciacquo normale, centrifuga normale
/ PT / Temperatura máxima de 40 ° C, enxágue normal com ação mecânica normal, fiação normal

/ CZ / maximální teplota 30°C, normální mechanické působení, normální máchání, normální odstřeďování
/ SK / maximálna teplota 30°C, normálne mechanické pôsobenie, normálne máčanie
/ PL / temperatura maksymalna 30°C, normalne działanie mechaniczne, normalne płukanie, normalne wirowanie
/ EN / maximum temperature 30°C, normal mechanical action, normal rinsing
/ DE / maximale Temperatur 30°C, normale Maschinenwäsche, normales Spülen, normales Schleudern
/ BG / максимална температура 30°C, нормално механично действие, нормално изплакване, нормално центрофугиране
/ ET / Maksimaalne temperatuur 30°C, normaalne mehhaaniline tegevus, normaalne tsentrifuugimine
/ HR / maksimalna temperatura 30°C, normalno mehaničko djelovanje, normalno namakanje, normalno centrifugiranje
/ HU / maximális hőmérséklet 30°C, normális mechanikai igénybevétel, normális öblítés, normális csavarás
/ LV / Maksimālā temperatūra 30°C, normāla mehāniska iedarbība, normal rinsing
/ LT / aukščiausia temperatūra 30°C, normalus skalbimas mašina, normalus skalavimas, normalus centrifugavimas
/ RO / temperatura maximă 30°C, acţiune mecanică, clătire normală, stoarcere normală
/ SL / Največja temperatura 30 °C, običajno mehansko delovanje, običajno izpiranje
/ SRB / maksimalna temperatura 30°C, normalan postupak, normalno ispiranje, normalna centrifuga
/ UKR / максимальна температура 30°C, нормальна механічна обробка, нормальне полоскання, нормальне віджимання
/ FR / température maximale 30 °C, influence mécanique normale, rinçage normal, essorage normal
/ NL / maximale temperatuur 30 °C, normale machinale actie, normaal spoelen, normaal centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 30°C, normal devir yıkama, normal çalkalama
/ RU / максимальная температура 30°C, нормальное механическое воздействие, нормальное полоскание, нормальный отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 30°C, larje normale mekanike, shpëlarje normale
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 30°C, φυσιολογική μηχανική λειτουργία, φυσιολογικό στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 30 ° C, normal mekanisk handling normal sköljning, normal spinning
/ DK / Maksimal temperatur 30 ° C, normal mekanisk handling normal skylning, normal spinding
/ ES / Temperatura máxima de 30 ° C, acción mecánica normal, enjuague normal, hilado normal
/ IT / Temperatura massima 30 ° C, normale azione meccanica risciacquo normale, centrifuga normale
/ PT / Temperatura máxima de 30 ° C, enxágue normal com ação mecânica normal, fiação normal

/ CZ / maximální teplota 95°C, omezené mechanické působení, máchání, postupné ochlazování, mírné odstřeďování
/ SK / maximálna teplota 95°C, obmedzené mechanické pôsobenie, máčanie, postupné ochladzovanie, mierne odstreďovanie
/ PL / temperatura maksymalna 95°C, ograniczone działanie mechaniczne, płukanie, stopniowe ochładzanie, słabe wirowanie
/ EN / Maximum temperature 95°C, reduced mechanical action, rinsing, cool-down rinsing, gentle spinning
/ DE / maximale Temperatur 95°C, schonende Maschinenwäsche, Spülen, stufenweises Abkühlen, leichtes Schleudern
/ BG / максимална температура 95°C, ограничено механично действие, изплакване, постепенно охлаждане, леко центрофугиране
/ ET / Maksimaalne temperatuur 95°C, vähendatud mehhaanilise tegevusega loputamine, jahutav loputamine, õrnalt tsentrifuugimine
/ HR / maksimalna temperatura 95°C, ograničeno mehaničko djelovanje, namakanje, postupno hlađenje, umjereno centrifugiranje
/ HU / maximális hőmérséklet 95°C, mérsékelt mechanikai igénybevétel, öblítés, fokozatos lehűtés, enyhe csavarás
/ LV / Maksimālā temperatūra 95°C, samazināta mehāniska iedarbība, skalošana, dzesējoš skalošana, maiga centrifūga
/ LT / aukščiausia temperatūra 95°C, atsargus skalbimas mašina, skalavimas palaipsniui mažinant temperatūrą (aušinant), atsargus centrifugavimas
/ RO / temperatura maximă 95°C, acţiune mecanică limitată, clătire, răcire treptată, stoarcere moderată
/ SL / Največja temperatura 95 °C, manjše mehansko delovanje, izpiranje, hladno izpiranje, rahla centrifuga
/ SRB / maksimalna temperatura 95°C, nežan postupak, ispiranje, postepeno hlađenje, blaga centrifuga
/ UKR / максимальна температура 95°C, не піддавати сильній механічній обробці, при полосканні, поступове охолодження, бережне віджимання
/ FR / température maximale 95 °C, influence mécanique restreinte, rinçage, refroidissement graduel, essorage moyen
/ NL / maximale temperatuur 95 °C, beperkte machinale actie, spoelen, geleidelijk afkoelen, licht centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 95°C, düşük devir yıkama, çalkalama, düşük devir çalkalama, narin sıkma
/ RU / максимальная температура 95°C, ограниченное механическое воздействие, полоскание, постепенное охлаждение, слабый отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 95°C, larje mekanike e reduktuar, shpëlarje, shpëlarje e ftohtë, centrifugim delikat
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 95°C, μειωμένη μηχανική λειτουργία, ξέβγαλμα, χλιαρό ξέβγαλμα, ήπιο στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 95 ° C, minskad mekanisk åtgärd, sköljning, svalkande sköljning, skonsam spinning
/ DK / Maksimal temperatur 95 ° C, reduceret mekanisk virkning, skylning, afkøling, skånsom spinding
/ ES / Temperatura máxima de 95 ° C, acción mecánica reducida, enjuague, enjuague de enfriamiento, hilado suave
/ IT / Temperatura massima di 95 ° C, azione meccanica ridotta, risciacquo, risciacquo di raffreddamento, centrifuga delicata
/ PT / Temperatura máxima de 95 ° C, ação mecânica reduzida, enxágue, enxágue de resfriamento, fiação suave

/ CZ / maximální teplota 60°C, omezené mechanické působení, máchání, postupné ochlazování, mírné odstřeďování
/ SK / maximálna teplota 60°C, obmedzené mechanické pôsobenie, máčanie, postupné ochladzovanie, mierne odstreďovanie
/ PL / temperatura maksymalna 60°C, ograniczone działanie mechaniczne, płukanie, stopniowe ochładzanie, słabe wirowanie
/ EN / Maximum temperature 60°C, reduced mechanical action, rinsing, cool-down rinsing, gentle spinning
/ DE / maximale Temperatur 60°C, schonende Maschinenwäsche, Spülen, stufenweises Abkühlen, leichtes Schleuder
/ BG / максимална температура 60°C, ограничено механично действие, изплакване, постепенно охлаждане, леко центрофугиране
/ ET / Maksimaalne temperatuur 60°C, vähendatud mehhaanilise tegevusega loputamine, jahutav loputamine, õrnalt tsentrifuugimine
/ HR / maksimalna temperatura 60°C, ograničeno mehaničko djelovanje, namakanje, postupno hlađenje, umjereno centrifugiranje
/ HU / maximális hőmérséklet 60°C, mérsékelt mechanikai igénybevétel, öblítés, fokozatos lehűtés, enyhe csavarás
/ LV / maksimālā temperatūra 60°C, samazināta mehāniska iedarbība, skalošana, dzesējoš skalošana, maiga centrifūga
/ LT / aukščiausia temperatūra 60°C, atsargus skalbimas mašina, skalavimas palaipsniui mažinant temperatūrą (aušinant), atsargus centrifugavimas
/ RO / temperatura maximă 60°C, acţiune mecanică limitată, clătire, răcire treptată, stoarcere moderată
/ SL / Največja temperatura 60 °C, manjše mehansko delovanje, izpiranje, hladno izpiranje, rahla centrifuga
/ SRB / maksimalna temperatura 60°C, nežan postupak, ispiranje, postepeno hlađenje, blaga centrifuga
/ UKR / максимальна температура 60°C, не піддавати сильній механічній обробці, при полосканні, поступове охолодження, бережне віджимання
/ FR / température maximale 60 °C, influence mécanique restreinte, rinçage, refroidissement graduel, essorage moyen
/ NL / maximale temperatuur 60 °C, beperkte machinale actie, spoelen, geleidelijk afkoelen, licht centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 60°C, düşük devir yıkama, çalkalama, düşük devir çalkalama, narin sıkma
/ RU / максимальная температура 60°C, ограниченное механическое воздействие, полоскание, постепенное охлаждение, слабый отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 60°C, larje mekanike e reduktuar, shpëlarje e ftohtë, centrifugim delikat
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 60°C, μειωμένη μηχανική λειτουργία, ξέβγαλμα, χλιαρό ξέβγαλμα, ήπιο στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 60 ° C, minskad mekanisk åtgärd, sköljning, svalkande sköljning, skonsam spinning
/ DK / Maksimal temperatur 60 ° C, reduceret mekanisk virkning, skylning, afkøling, skånsom spinding
/ ES / Temperatura máxima de 60 ° C, acción mecánica reducida, enjuague, enjuague de enfriamiento, hilado suave
/ IT / Temperatura massima di 60 ° C, azione meccanica ridotta, risciacquo, risciacquo di raffreddamento, centrifuga delicata
/ PT / Temperatura máxima de 60 ° C, ação mecânica reduzida, enxágue, enxágue de resfriamento, fiação suave

/ CZ / maximální teplota 40°C, omezené mechanické působení, máchání, postupné ochlazování, mírné odstřeďování
/ SK / maximálna teplota 40°C, obmedzené mechanické pôsobenie, máčanie, postupné ochladzovanie, mierne odstreďovanie
/ PL / temperatura maksymalna 40°C, ograniczone działanie mechaniczne, płukanie, stopniowe ochładzanie, słabe wirowanie
/ EN / Maximum temperature 40°C, reduced mechanical action, rinsing, cool-down rinsing, gentle spinning
/ DE / maximale Temperatur 40°C, schonende Maschinenwäsche, Spülen, stufenweises Abkühlen, leichtes Schleudern
/ BG / максимална температура 40°C, ограничено механично действие, изплакване, постепенно охлаждане, леко центрофугиране
/ ET / Maksimaalne temperatuur 40°C, vähendatud mehhaaniline loputamine, jahutav loputamine, õrnalt tsentrifuugimine
/ HR / maksimalna temperatura 40°C, ograničeno mehaničko djelovanje, namakanje, postupno hlađenje, umjereno centrifugiranje
/ HU / maximális hőmérséklet 40°C, mérsékelt mechanikai igénybevétel, öblítés, fokozatos lehűtés, enyhe csavarás
/ LV / Maksimālā temperatūra 40°C, samazināta mehāniska iedarbība, skalošana, dzesējoš skalošana, maiga centrifūga
/ LT / aukščiausia temperatūra 40°C, atsargus skalbimas mašina, skalavimas palaipsniui mažinant temperatūrą (aušinant), atsargus centrifugavimas
/ RO / temperatura maximă 40°C, acţiune mecanică limitată, clătire, răcire treptată, stoarcere moderată
/ SL / Največja temperatura 40 °C, manjše mehansko delovanje, izpiranje, hladno izpiranje, rahla centrifuga
/ SRB / maksimalna temperatura 40°C, nežan postupak, ispiranje, postepeno hlađenje, blaga centrifuga
/ UKR / максимальна температура 40°C, не піддавати сильній механічній обробці, при полосканні, поступове охолодження, бережне віджимання
/ FR / température maximale 40 °C, influence mécanique restreinte, rinçage, refroidissement graduel, essorage moyen
/ NL / maximale temperatuur 40 °C, beperkte machinale actie, spoelen, geleidelijk afkoelen, licht centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 40°C, düşük devir yıkama, çalkalama, düşük devir çalkalama, narin sıkma
/ RU / максимальная температура 40°C, ограниченное механическое воздействие, полоскание, постепенное охлаждение, слабый отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 40°C, larje mekanike e reduktuar, shpëlarje, shpëlarje e ftohtë, centrifugim delikat
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 40°C, μειωμένη μηχανική λειτουργία, ξέβγαλμα, χλιαρό ξέβγαλμα, ήπιο στύψιμο
/ SE / Maximal temperatur 40 ° C, minskad mekanisk åtgärd, sköljning, svalkande sköljning, skonsam spinning
/ DK / Maksimal temperatur 40 ° C, reduceret mekanisk virkning, skylning, afkøling, skånsom spinding
/ ES / Temperatura máxima de 40 ° C, acción mecánica reducida, enjuague, enjuague de enfriamiento, hilado suave
/ IT / Temperatura massima di 40 ° C, azione meccanica ridotta, risciacquo, risciacquo di raffreddamento, centrifuga delicata
/ PT / Temperatura máxima de 40 ° C, ação mecânica reduzida, enxágue, enxágue de resfriamento, fiação suave

/ CZ / maximální teplota 30°C, značně omezené mechanické působení, normální máchání, mírné odstřeďování
/ SK / maximálna teplota 30°C, značne obmedzené mechanické pôsobenie, normálne máčanie, mierne odstreďovanie
/ PL / temperatura maksymalna 30°C, silnie ograniczone działanie mechaniczne, normalne płukanie, słabe wirowanie
/ EN / Maximum temperature 30°C, highly reduced mechanical action, normal washing, mild tumble drying
/ DE / maximale Temperatur 30°C, äußerst schonende Maschinenwäsche, normales Spülen, gemäßigtes Schleudern
/ BG / максимална температура 30°C, значително ограничено механично действие, нормално изплакване, леко центрофугиране
/ ET / Maksimaalne temperatuur 30°C, tugevalt vähendatud mehhaaniline loputamine, tavaline pesu, pehme tsentrifuugimine-kuivatamine
/ HR / maksimalna temperatura 30°C, značajno ograničeno mehaničko djelovanje, normalno namakanje, umjereno centrifugiranje
/ HU / maximális hőmérséklet 30°C, jelentősen mérsékelt mechanikai igénybevétel, normális öblítés, enyhe csavarás
/ LV / maksimālā temperatūra 30°C, īpaši samazināta mehāniska iedarbība, skalošana, dzesējoš skalošana, maiga centrifūga parasta mazgāšana, parasta
žāvēšana
/ LT / aukščiausia temperatūra 30°C, ypatingai atsargus skalbimas mašina, normalus skalavimas, atsargus centrifugavimas
/ RO / temperatura maximă 30°C, acţiune mecanică limitată, clătire normală, stoarcere moderată
/ SL / Največja temperature 30 °C, močno zmanjšano mehansko delovanje, običajno pranje, nežno strojno sušenje
/ SRB / maksimalna temperatura 30°C, veoma nežan postupak, normalno ispiranje, blaga centrifuga
/ UKR / максимальна температура 30°C, делікатна механічна обробка, нормальне полоскання, бережне віджимання
/ FR / température maximale 30 °C, influence mécanique fortement restreinte, rinçage normal, essorage moyen
/ NL / maximale temperatuur 30 °C, zeer beperkte machinale actie, normaal spoelen, licht centrifugeren
/ TR / Maksimum sıcaklık 30°C, çok düşük devir yıkama, normal yıkama, hafif tamburlu kurutma
/ RU / максимальная температура 30°C, существенно ограниченное механическое воздействие, нормальное полоскание, слабый отжим
/ SQ / Temperaturë maksimale 30°C, larje mekanike shumë e reduktuar, larje normale, tharje e lehtë në tharëse
/ ΕΛ / Μέγιστη θερμοκρασία 30°C, πολύ μειωμένη μηχανική λειτουργία, φυσιολογική πλύση, ήπιο στέγνωμα σε στεγνωτήριο
/ SE / Maximal temperatur 30 ° C, minskad mekanisk åtgärd, sköljning, svalkande sköljning, skonsam spinning
/ DK / Maksimal temperatur 30 ° C, reduceret mekanisk virkning, skylning, afkøling, skånsom spinding
/ ES / Temperatura máxima de 30 ° C, acción mecánica reducida, enjuague, enjuague de enfriamiento, hilado suave
/ IT / Temperatura massima di 30 ° C, azione meccanica ridotta, risciacquo, risciacquo di raffreddamento, centrifuga delicata
/ PT / Temperatura máxima de 30 ° C, ação mecânica reduzida, enxágue, enxágue de resfriamento, fiação suave

/ CZ / výrobek se nesmí žehlit; napařování a zpracování parou je nepřípustné
/ SK / výrobok sa nesmie žehliť; naparovanie a spracovanie parou je neprípustné
/ PL / wyrobu nie wolno prasować; naparzanie i obróbka w parze są niedopuszczalne
/ EN / No ironing; steam-ironing or other steam treatment not allowed
/ DE / das Produkt darf nicht gebügelt werden; Dämpfen und Dampfbügeln ist nicht zulässig
/ BG / продуктът нетрябва да се глади; манипулиране и обработване на продукта с пара е недопустимо
/ ET / Triikimine ei ole lubatud; auruga triikimine või muud auruga töötlemised ei ole lubatud
/ HR / proizvod se ne smije glačati; parenje i tretman parom nije dozvoljeno
/ HU / a termék nem vasalható; gőzölés és gőz hatása alatt kezelni tilos
/ LV / Negludināt; tvaika gludināšana un jebkura tvaika iedarbība nav pieļaujama
/ LT / lyginti neglima, garinti negalima
/ RO / este interzisă călcarea produsului, tratarea produsului cu aburi este inadmisibilă
/ SL / Brez likanja; brez parnega likanja ali kakršne koli druge parne obdelave
/ SRB / proizvod ne sme da se pegla; parenje i obrada parom nije dozvoljeno
/ UKR / виріб заборонено прасувати; відпарювати а обробляти парою заборонено
/ FR / le produit ne doit pas être repassé, tout traitement à la vapeur est interdit
/ NL / niet strijken; gebruik van stoom is niet toegestaan
/ TR / Ütülenmez; buharlı ütüler veya diğer buharlı sistemler kullanılmaz
/ RU / глажка изделия запрещена; не допускается отпаривание и обработка паром
/ SQ / Mos e hekurosni; nuk lejohet hekurosja me avull ose ndonjë trajtim tjetër me avull
/ ΕΛ / Μην το σιδερώνετε, δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα με ατμό ή άλλη επεξεργασία με ατμό
/ SE / Ingen strykning ångstryk eller annan ångbehandling inte tillåten
/ DK / Ingen strygning dampstrygning eller anden dampbehandling er ikke tilladt
/ ES / No planchar; No se permite el planchado con vapor ni otro tratamiento con vapor.
/ IT / No stiratura; non è possibile la stiratura a vapore o altro trattamento a vapore
/ PT / Sem passar roupa; engomar a vapor ou outro tratamento de vapor não permitido

/ CZ / nízká teplota žehlení s maximální teplotou do 110°C, 230 F
/ SK / nízka teplota žehlenia s maximálnou teplotou do 110°C, 230 F
/ PL / niska temperatura prasowania z temperaturą maksymalną poniżej 110°C, 230 F
/ EN / Iron at low temperature, maximum temperature 110°C, 230 F
/ DE / Bügeln mit niedriger Temperatur, mit maximal 110°C, 230 F
/ BG / низка температура при гладене, да се глади при максимална температура до 110°C, 230 F
/ ET / Triikimine madalal temperatuuril, maksimaalne temperatuur 110°C, 230 F
/ HR / niska temperatura glačanja s maksimalnom temperaturom do 110°C, 230 F
/ HU / vasalás alacsony hőmérsékleten, maximális hőfok 110°C-ig, 230 F
/ LV / gludināt ar zemu temperatūru, maksimālā temperatūra 110°C, 230 F
/ LT / lygintuvo pagrindo aukščiausia temperatūra 110°C, 230 F
/ RO / temperatură redusă la călcat cu temperatură maximă până la 110°C, 230 F
/ SL / Likanje ob nizki temperaturi, največja temperatura 110°C, 230 F
/ SRB / niska temperatura peglanja sa maksimalnom temperaturom do 110°C, 230 F
/ UKR / низька температура прасування максимально до 110°C, 230 F
/ FR / basse température de repassage, au maximum 110 °C, 230 F
/ NL / strijken op lage temperatuur tot 110 °C, 230 F
/ TR / Düşük sıcaklıkta ütüleme, maksimum sıcaklık 110°C, 230 F
/ RU / низкая температура глажки с максимальной температурой до 110°C, 230 F
/ SQ / Hekuroseni në temperaturë të ulët, temperatura maksimale 110°C, 230 F
/ ΕΛ / Σιδέρωμα σε χαμηλή θερμοκρασία, μέγιστη θερμοκρασία 110°C, 230 F
/ SE / Järn vid låg temperatur, max temperatur 110 ° C, 230 F
/ DK / Jern ved lav temperatur, maksimal temperatur 110 ° C, 230 F
/ ES / Plancha a baja temperatura, temperatura máxima 110 ° C, 230 F
/ IT / Ferro a bassa temperatura, temperatura massima 110 ° C, 230 F
/ PT / Ferro a baixa temperatura, temperatura máxima 110 ° C, 230 ° F

/ CZ / střední teplota žehlení, s maximální teplotou do 150°C, 300 F
/ SK / stredná teplota žehlenia, s maximálnou teplotou do 150°C, 300 F
/ PL / średnia temperatura prasowania, z temperaturą maksymalną poniżej 150°C, 300 F
/ EN / Iron at medium temperature, maximum temperature 150°C, 300 F
/ DE / Bügeln mit mittlerer Temperatur, mit maximal 150°C, 300 F
/ BG / средна температура при гладене, да се глади при максимална температура до 150°C, 300 F
/ ET / Triikimine keskmisel temperatuuril, maksimaalne temperatuur 150°C, 300 F
/ HR / proizvod se ne smije glačati; parenje i tretman parom nije dozvoljeno
/ HU / vasalás közepes hőmérsékleten, maximális hőfok 150°C-ig, 300 F
/ LV / Gludināt ar vidēju temperatūru, maksimālā temperatūra 150°C, 300 F
/ LT / lygintuvo pagrindo aukščiausia temperatūra 150°C, 300 F
/ RO / temperatură medie la călcat cu temperatură maximă până la 150°C, 300 F
/ SL / Likanje pri srednji temperaturi, največja temperatura 150°C, 300 F
/ SRB / srednja temperatura peglanja, sa maksimalnom temperaturom 150°C, 300 F
/ UKR / середня температура прасування максимально до 150°C, 300 F
/ FR / moyenne température de repassage, au maximum 150 °C, 300 F
/ NL / strijken op middelmatige temperatuur tot 150 °C, 300 F
/ TR / Orta sıcaklıkta ütüleme, maksimum sıcaklık 150°C, 300 F
/ RU / низкая температура глажки с максимальной температурой до 110°C, 230 F
/ SQ / Hekuroseni në temperaturë mesatare, temperatura maksimale 150°C, 300 F
/ ΕΛ / Σιδέρωμα σε μέτρια θερμοκρασία, μέγιστη θερμοκρασία 150°C, 300 F
/ SE / Järn vid medium temperatur, max temperatur 150 ° C, 300 F
/ DK / Jern ved medium temperatur, maksimal temperatur 150 ° C, 300 F
/ ES / Hierro a temperatura media, temperatura máxima 150 ° C, 300 F
/ IT / Ferro a media temperatura, temperatura massima 150 ° C, 300 F
/ PT / Ferro a temperatura média, temperatura máxima de 150 ° C, 300 ° F

/ CZ / vysoká teplota žehlení s maximální teplotou do 200°C, 390 F
/ SK / vysoká teplota žehlenia s maximálnou teplotou do 200°C, 390 F
/ PL / wysoka temperatura prasowania z temperaturą maksymalną poniżej 200°C, 390 F
/ EN / Iron at high temperature, maximum temperature 200°C, 390 F
/ DE / Bügeln mit hoher Temperatur bis 200°C, 390 F
/ BG / висока температура при гладене, да се глади при максимална температура до 200°C, 390 F
/ ET / Triikimine kõrgel temperatuuril, maksimaalne temperatuur 200°C, 390 F
/ HR / visoka temperatura glačanja s maksimalnom temperaturom do 200°C, 390 F
/ HU / vasalás magas hőmérsékleten, maximális hőfok 200°C-ig, 390 F
/ LV / Gludināt ar augstu temperatūru
/ LT / lygintuvo pagrindo aukščiausia temperatūra 200°C, 390 F
/ RO / temperatură înaltă la călcat cu temperatură maximă până la 200°C, 390 F
/ SL / Likanje ob visoki temperaturi, največja temperatura 200°C, 390 F
/ SRB / visoka temperatura peglanja sa maksimalnom temperaturom do 200°C, 390 F
/ UKR / висока температура прасування максимально до 200°C, 390 F
/ FR / haute température de repassage, au maximum 200 °C, 390 F
/ NL / strijken op hoge temperatuur tot 200 °C, 390 F
/ TR / Yüksek sıcaklıkta ütüleme, maksimum sıcaklık 200°C, 390 F
/ RU / высокая температура глажки с максимальной температурой до 200°C, 390 F
/ SQ / Hekuroseni në temperaturë të lartë, temperatura maksimale 200°C, 390 F
/ ΕΛ / Σιδέρωμα σε υψηλή θερμοκρασία, μέγιστη θερμοκρασία 200°C, 390 F
/ SE / Järn vid hög temperatur, max temperatur 200 ° C, 390 F
/ DK / Jern ved høj temperatur, maksimal temperatur 200 ° C, 390 F
/ ES / Hierro a alta temperatura, temperatura máxima 200 ° C, 390 F
/ IT / Ferro ad alta temperatura, temperatura massima 200 ° C, 390 F
/ PT / Ferro a alta temperatura, temperatura máxima 200 ° C, 390 F

/ CZ / výrobek se nesmí sušit v bubnové sušičce
/ SK / výrobok sa nesmie sušiť v bubnovej sušičke
/ PL / wyrobu nie wolno suszyć w suszarce bębnowej
/ EN / Tumble drying not allowed
/ DE / das Produkt darf nicht in einem Trommeltrockner getrocknet werden
/ BG / да не се използва центрофуга
/ ET / Tsentrifuugimine-kuivatamine ei ole lubatud
/ HR / Proizvod se ne smije sušiti u sušilici
/ HU / a termék nem szárítható dobos szárítógépben
/ LV / Nežāvēt žāvētavā
/ LT / mechaniškai džiovinti negalima
/ RO / este interzisă uscarea produsului în maşini de uscat cu tambur
/ SL / Brez strojnega sušenja
/ SRB / proizvod ne sme da se suši u bubnju
/ UKR / виріб заборонено сушити у барабанній сушарці
/ FR / le produit ne doit pas être séché dans une sécheuse à tambour
/ NL / niet drogen in de wasdroger
/ TR / Kurutma makinesinde kurutulmaz
/ RU / сушка изделия в барабанной сушилке запрещена
/ SQ / Nuk lejohet tharja në tharëse
/ ΕΛ / Δεν επιτρέπεται η χρήση στεγνωτηρίου
/ SE / Torkningstorkning ej tillåten
/ DK / Tørretørring er ikke tilladt
/ ES / Secado de tambor no permitido
/ IT / Asciugatura in asciugatrice non consentita
/ PT / Secagem não permitida

/ CZ / výrobek se nesmí chemicky čistit a skvrny se z něj nesmějí odstraňovat organickými rozpouštědly
/ SK / výrobok sa nesmie chemicky čistiť a škvrny sa z nej nesmú odstraňovať organickými rozpúšťadlami
/ PL / wyrobu nie wolno czyścić chemicznie i piętn z niego nie wolno usuwać rozpuszczalnikami organicznymi
/ EN / No dry-cleaning, no stain removing by solvents
/ DE / das Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden und Flecken dürfen von ihm nicht mit organischen Lösungsmitteln entfernt werden
/ BG / продуктът нетрябва да се подлага на химическо чистене и петната нетрябва да се отстраняват с помощта на органични разтворители
/ ET / Kuivpuhastus ei ole lubatud, lahustitega plekkide eemaldamine ei ole lubatud
/ HR / proizvod se ne smije kemijski čistiti a mrlje se ne smiju uklanjati organičkim rastvaračima
/ HU / a termék vegyileg nem tisztítható és a foltok eltávolítása szerves oldószerekkel tilos
/ LV / Bez ķīmiskās tīrīšanas, netīrīt traipus ar šķīdinātājiem
/ LT / chemiškai valyti negalima. Negalima valyti dėmių tirpikliais
/ RO / este interzisă curăţarea chimică a produsului, nu înlăturaţi petele de pe produs cu diluanţi organici
/ SL / Brez kemičnega čiščenja, brez odstranjevanja madežev s topili
/ SRB / proizvod ne sme hemijski da se čisti a fleke ne smeju da se uklanjaju organskim rastvaračima
/ UKR / хімічне чищення виробу заборонено а плями не можна чистити органічними розчинниками
/ FR / le produit ne doit pas être nettoyé chimiquement et les taches ne doivent pas en être enlevées par des solvants organiques
/ NL / niet chemisch reinigen en vlekken niet verwijderen met organische oplosmiddelen
/ TR / Kuru temizleme yapılmaz, çözücülerle leke giderilmez
/ RU / химическая чистка изделия и удаление пятен с него органическими растворителями запрещены
/ SQ / Mos kryeni pastrim kimik, mos i largoni njollat me tretës
/ ΕΛ / Μη χρησιμοποιείτε στεγνό καθάρισμα, μην αφαιρείτε τους λεκέδες με διαλύτες
/ SE / Ingen städning, ingen fläckavlägsnande av lösningsmedel
/ DK / Ingen rensning, ingen pletfjernelse ved hjælp af opløsningsmidler
/ ES / Sin limpieza en seco, sin manchas de disolventes
/ IT / Nessun lavaggio a secco, nessuna macchia rimozione da solventi
/ PT / Sem limpeza a seco, sem remoção de manchas por solventes

/ CZ / výrobek se nesmí prát, opatrná manipulace v mokrém stavu
/ SK / výrobok sa nesmie prať, opatrná manipulácia v mokrom stave
/ PL / wyrobu nie wolno prać, ostrożna manipulacja w stanie mokrym
/ EN / No washing, handle with care when wet
/ DE / das Produkt darf nicht gewaschen werden, schonende Behandlung im nassen Zustand
/ BG / продуктът не се пере, внимателна манипулация в мокро състояние
/ ET / Ei tohi pesta, käsitlemine ettevaatlikult, kui on märg
/ HR / Proizvod se ne smije prati, pažljiva manipulacija u mokrom stanju
/ HU / a terméket tilos mosni, óvatos manipuláció vizes állapotban
/ LV / Nemazgāt, kopt uzmanīgi, kamēr mitrs
/ LT / skalbti negalima, atsargiai elgtis su šlapiu drabužiu
/ RO / este interzisă spălarea produsului, manipulaţi cu grijă în stare udă
/ SL / Brez pranja, nežno ravnanje z tkanino, ko je mokra
/ SRB / proizvod ne sme da se pere, pažljivo rukovanje u mokrom stanju
/ UKR / прати виріб заборонено, обережна маніпуляція в мокрому стані
/ FR / le produit ne doit pas être lavé et doit être manipulé avec précaution à l'état humide
/ NL / niet wassen, in natte toestand voorzichtig behandelen
/ TR / Yıkanmaz, ıslandığında özen gösterin
/ RU / стирка изделия запрещена, обращаться с осторожностью в мокром состоянии
/ SQ / Mos e lani, mbajeni me kujdes nëse laget
/ ΕΛ / Μην το πλένετε, χειριστείτε με προσοχή όταν είναι βρεγμένο
/ SE / Ingen tvätt, hantera försiktigt när det är vått
/ DK / Ingen vask, håndter forsigtigt, når det er vådt
/ ES / No lavar, manipular con cuidado cuando está mojado.
/ IT / Non lavare, maneggiare con cura quando è bagnato
/ PT / Não lavar, manusear com cuidado quando molhado

/ CZ / výrobek se nesmí bělit prostředky uvolňujícími chlór
/ SK / výrobok sa nesmie bieliť prostriedkami uvolňujúcimi chlór
/ PL / wyrobu nie wolno wybielać środkami wydającymi chlor
/ EN / No chlorine bleaching
/ DE / das Produkt darf nicht mit Chlor freisetzenden Mitteln gebleicht werden
/ BG / продуктът нетрябва да се избелва, да не се използват вещества отделящи хлор (не използвайте никакви избелващи препарати)
/ ET / Ei tohi klooriga valgendada
/ HR / Proizvod se ne smije izbjeljivati sredstvima koji ispuštaju klor
/ HU / a termék nem fehéríthető klórt felszabadító szerekkel
/ LV / Nebalināt ar hloru
/ LT / negalima balinti chloru
/ RO / este interzisă albirea produsului cu mijloace care degajă clor
/ SL / Brez beljenja
/ SRB / proizvod ne sme da se beli sredstvima koji oslobađaju hlor
/ UKR / відбілювати тільки без хлору
/ FR / le produit ne doit pas être blanchi par des produits libérant du chlore
/ NL / niet bleken met producten die chloor bevatten
/ TR / Çamaşır suyu kullanılmaz
/ RU / запрещено отбеливание изделия средствами, выделяющими хлор
/ SQ / Mos e pastroni me klor
/ ΕΛ / Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικό
/ SE / Ingen klorblekning
/ DK / Ingen klorblegning
/ ES / Sin blanqueo con cloro
/ IT / Nessun candeggio al cloro
/ PT / Sem branqueamento com cloro

/ CZ / praní pouze ruční, výrobek se nesmí prát v pračce, maximální teplota 40°C, opatrná manipulace
/ SK / pranie len ručné, výrobok sa nesmie prať v pračke,maximálna teplota 40°C, opatrná manipulácia
/ PL / pranie tylko ręcznie, wyrobu nie wolno prać w pralce, temperatura maksymalna 40°C, ostrożna manipulacja
/ EN / Hand wash only, no machine washing, maximum temperature 40°C, handle with care
/ DE / nur Handwäsche, das Produkt darf nicht in der Maschine gewaschen werden maximale Temperatur 40°C, schonende Behandlung
/ BG / само ръчно пране, продуктът нетрябва да се пере в пералня, максимална температура 40°C, внимателна манипулация
/ ET / Ainult käsipesu, masinpesu ei ole lubatud, maksimaalne temperatuur 40°C, ettevaatlik käsitlemine
/ HR / Samo za ručno pranje, proizvod se ne smije prati u perilici, maksimalna temperatura 40°C, pažljiva manipulacija
/ HU / csakis kézi mosás, a termék nem mosható mosógépben maximális hőmérséklet 40°C, óvatos manipuláció
/ LV / Mazgāšana tikai ar rokām, ne ar mašīnu, Maksimālā temperatūra 40°C, kopt uzmanīgi
/ LT / skalbti tik rankomis, negalima skalbti mašina, aukščiausia temperatūra 40°C, skalbti rankomis atsargiai.
/ RO / a se spăla numai manual, este interzisă spălarea produsului în maşina de spălat, temperatura maximă de 40°C, manipulaţi cu grijă
/ SL / Samo ročno pranje, brez strojnega pranja, največja temperatura 40 °C, nežno ravnanje
/ SRB / samo ručno pranje, proizvod ne sme da se pere u mašini, maksimalna temperatura 40°C, pažljivo rukovanje
/ UKR / тільки ручне прання, виріб заборонено прати в пральній машині, максимальна температура 40°C, бережна маніпуляція
/ FR / le produit doit être lavé seulement à la main, et non pas à la machine, à une température maximale de 40°C, et mani pulé prudemment
/ NL / alleen met de hand wassen, niet in de wasmachine wassen, maximale temperatuur 40 °C, voorzichtig behandelen
/ TR / Sadece elde yıkama, makinede yıkanmaz, maksimum sıcaklık 40°C, özen gösterin
/ РУС / только ручная стирка, стирка изделия в стиральной машине запрещена, максимальная температура 40°C, обращаться с осторожностью
/ SQ / Lajeni vetëm me dorë, mos e lani në lavatriçe, temperaturë maksimale 40°C, mbajeni me kujdes
/ ΕΛ / Μόνο πλύσιμο στο χέρι, μην το βάζετε στο πλυντήριο, μέγιστη θερμοκρασία 40°C, χειριστείτε με προσοχή
/ SE / Endast handtvätt, ingen maskintvätt, maximal temperatur 40 ° C, hantera försiktigt
/ DK / Kun håndvask, ingen maskinvask, maks. Temperatur 40 ° C, håndter forsigtigt
/ ES / Lavar a mano solamente, no lavar a máquina, temperatura máxima 40 ° C, manejar con cuidado
/ IT / Lavare solo a mano, senza lavaggio della macchina, temperatura massima di 40 ° C, maneggiare con cura
/ PT / Lavar à mão apenas, sem máquina de lavar roupa, temperatura máxima de 40 ° C, manuseie com cuidado

/ CZ / výrobek se může chemicky čistit tetrachloreténem (perchloretylénem), monofluortrichlormetanem a všemi rozpouštědly uvedenými pod symbolem F (benzinem atd).; obvyklé postupy čištění jsou bez omezení
/ SK / výrobok sa môže chemicky čistiť tetrachloreténom (perchloretylénom), monofluortrichlormetanom a všetkými rozpúšťadlami uvedenými pod symbolom F (benzínom atd.).; obvyklé postupy čistenia sú bez obmedzenia
/ PL / wyrób można czyścić tetrachloretenem (perchloretyliną), monofluortrichlormetanem oraz wszystkimi rozpuszczalnikami podanymi pod symbolem F (benzyną itd..; zwykłe procedury czyszczenia są bez ograniczeń
/ EN / Product may be dry cleaned with tetrachloroethylene (perchloroethylene), monofluortrichloromethane and all solvents listed under the symbol F (petrol etc.); normal cleaning procedures with no limitation
/ DE / das Produkt kann mit Tetrachlorethen (Perchlorethylen), Monofluortrichlormethan und allen unter dem Symbol F (Benzin usw.) angeführten Lösungsmitteln chemisch gereinigt werden; gewöhnliche Reinigungsverfahren ohne Einschränkungen
/ BG / продуктът може да се подложи на химическо чистене, може да се използва перхлоретилен, монофлуор трихлорметан и всички типове разтворители обозначени със символ F (бензин и т.н.).; обикновено процедурите за почистване са неограничени
/ ET / Toodet võib kuivpuhastada tetraklorüetüleeni (perklorüetüleen), monofloriid-triklorometaani ja kõigi sümboli F all nimetatud lahustitega (bensiin jmt); tavalised puhastusvahendid piiranguteta
/ HR / Proizvod se može kemijski čistiti tetrakloretenom (perkloretilenom), monofluortriklormetanom i svim rastvaračima navedenim pod simbolom F (benzinom itd).; uobičajene procedure čišćenja nisu ograničene
/ HU / a termék vegyileg tisztítható tetraklór-eténnel (perklór-etilén), mono-fluor-triklór-metánnnal és minden F szimbólum alatt felsorolt oldószerrel (benzin stb.).; a megszokott tisztítási eljárások korlátozások nélkül
/ LV / Produkts var tikt tīrīts ķīmiski ar tetrahloretilēnu (perhloretilēnu), monofluortrihlorometānu vai ar šķīdinātājiem, kas apzīmēti ar simbolu F (benzīni u.c.); parastā tīrīšanas procedūra nav ierobežota
/ LT / cheminis valymas tetrachloretilenu (perchloretilenu), monoflortrichlormetanu ir visais straše esančiais tirpikliais su simboliu F (benzinu ir pan), normalus valymo procesas be apribojimų
/ RO / produsul se poate curăţa chimic cu tetracloretenă (percloretilenă), monofluortriclormetan şi cu toţi diluanţii prezentaţi cu simbolul F (cu benzină, etc.); modalităţile obişnuite de curăţare nu sunt limitate
/ SL / Izdelek je primeren za keramično čiščenje s tetrakloroetilenom (perkloroetilen), monofluorotriklorometan in vsemi topili, ki so našteti pod simbolom F (bencin itd.), običajen postopek pranja brez omejitev
/ SRB / proizvod može hemijski da se čisti tetrahloretanom (perhloretilenom), monofluortrihlormetanom i svim rastvaračima uvedenim pod simbolom F (benzinom itd.); uobičajeni procesi čišćenja su bez ograničenja
/ UKR / хімічне чищення виробу дозволене із звичайними реагентами - тетрахлоретенем (перхлоретиленом), монофлуортрихлорметанем та будь яким розчинником що вказаний під символом F (бензин і так далі).; звичайне хімічне чищення без обмеження
/ FR / le produit peut être nettoyé chimiquement par du perchlorethylène, du monofluortrichlorméthane et par tous les solvants marqués du signe F (essence etc.) ; les façons ordinaires de nettoyage ne sont pas limitées
/ NL / mag chemisch worden gereinigd met tetrachloreteen (perchloretyleen), monofluortrichlormetaan en alle onder symbool F genoemde oplosmiddelen (benzine enz.).; gewone reiniging zonder beperkingen
/ TR / Ürün tetrakloroetilen (perkloroetilen), monoflortriklorometan ve F sembolü (petrol vs.) altında listelenen tüm çözücüler kullanılarak kuru temizleme yapılabilir; herhangi bir sınırlama olmaksızın normal temizleme yöntemleri
/ RU / допускается химическая чистка изделия тетрахлорэтиленом (перхлорэтиленом), монофтортрихлорметаном и всеми растворителями, указанными под символом F (бензином и т.д.); обычные процедуры очистки без ограничений
/ SQ / Produkti mund të kalojë në pastrim kimik me tetrakloroetilen (perkloroetilen), monofluortriklorometan dhe të gjithë tretësit që renditen poshtë simbolit F (naftë etj.); procedura normale pastrimi, pa kufizime
/ ΕΛ / Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στεγνό καθάρισμα με τετραχλωροαιθυλένιο (υπερχλωροαιθυλένιο), μονο- τριχλωροφθορομεθάνιο και με όλους τους διαλύτες που αναφέρονται κάτω από το σύμβολο F (πετρέλαιο κ.τ.λ.). Φυσιολογικές διαδικασίες καθαρισμού χωρίς περιορισμούς
/ SE /Produkten kan rengöras med tetrakloretylen (perkloretylen), monofluortriklormetan och alla lösningsmedel som anges under symbolen F (bensin etc.); normala rengöringsprocedurer utan begränsning
/ DK / Produktet kan renses med tetrachlorethylen (perchlorethylen), monofluortrichlormethan og alle opløsningsmidler, der er anført under symbolet F (benzin etc.); normale rengøringsprocedurer uden begrænsning
/ ES / El producto se puede limpiar en seco con tetracloroetileno (percloroetileno), monofluortriclorometano y todos los solventes que figuran bajo el símbolo F (gasoli-na etc.); Procedimientos de limpieza normales sin limitación.
/ IT /Il prodotto può essere lavato a secco con tetracloroetilene (percloroetilene), monofluortriclorometano e tutti i solventi elencati sotto il simbolo F (benzina eccetera.); normali procedure di pulizia senza limiti
/ PT /O produto pode ser limpo a seco com tetracloroetileno (percloroetileno), monofluoretriclorometano e todos os solventes listados sob o símbolo F (gasolina etc); procedimentos normais de limpeza sem limitação